

WAECO

by Dometic GROUP



PB266



PB306

CoolFun PB266, PB306

DE 4 Thermoelektrische Kühlbox
Bedienungsanleitung

EN 16 Thermoelectric cooler
Operating manual

FR 26 Glacière thermoélectrique
Notice d'utilisation

ES 37 Nevera termoeléctrica
Instrucciones de uso

IT 48 Frigorifero termoelettrico
Istruzioni per l'uso

NL 59 Thermo-elektrische koelbox
Gebruiksaanwijzing

DA 70 Termoelektrisk køleboks
Betjeningsvejledning

SV 80 Termoelektrisk kylbox
Bruksanvisning

NO 90 Termoelektrisk kjøleboks
Bruksanvisning

FI 100 Sähkökäyttöinen kylmälaukku
Käyttöohje

PT 110 Geleira termoelétrica
Manual de instruções

RU 121 Термоэлектрический холодильник
Инструкция по эксплуатации

**PL 133 Przenośna lodówka
termoelektryczna**
Instrukcja obsługi

CS 144 Termoelektrický chladicí box
Návod k obsluze

SK 154 Termoelektrické chladiace zariadenie
Návod na obsluhu

HU 165 Termoelektromos hűtőkészülék
Használati utasítás

DE

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic.com

EN

We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic.com

FR

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic.com

ES

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic.com

IT

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic.com

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic.com

DA

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic.com

SV

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic.com

NO

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic.com

FI

Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic.com

PT

Peça mais informação sobre a ampla gama de produtos da empresa Dometic WAECO. Peça simplesmente os nossos catálogos de forma gratuita e sem qualquer compromisso, disponível no site: www.dometic.com

RU

Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте www.dometic.com; эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.

PL

Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: www.dometic.com

CS

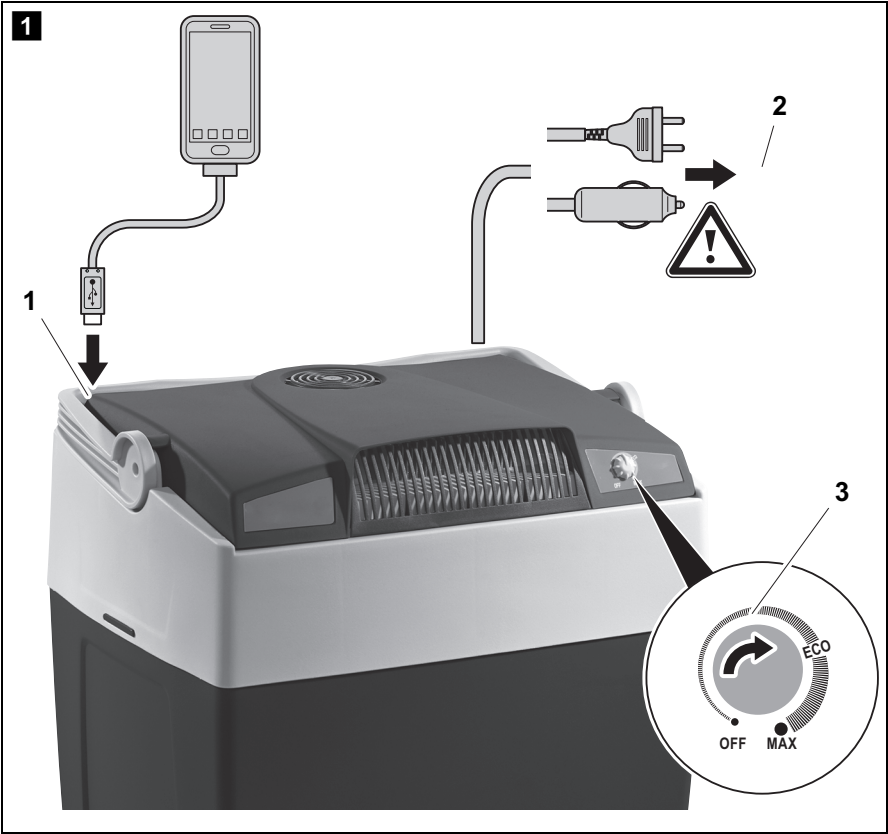
Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: www.dometic.com

SK

Vyžiadajte si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: www.dometic.com

HU

Kérjen további információkat a Dometic WAECO cég széles körű termékpalettájáról. Rendelje meg ingyenes katalógusainkat kötelezettség nélkül a következő internetcímen: www.dometic.com



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Kühlgerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	4
2	Sicherheitshinweise	5
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	8
4	Technische Beschreibung	9
5	Bedienung	10
6	Reinigung und Pflege	13
7	Störungsbeseitigung	14
8	Entsorgung	14
9	Technische Daten	15

1 Erklärung der Symbole



GEFAHR!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.



WARNING!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

► **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Kühlgerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Kühlgerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Kühlgerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an die Gleichstrom-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder Lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Dieses Kühlgerät enthält in der Isolierung brennbares Zyklopentan. Die Gase im Isolationsmaterial erfordern ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Kühlgerätes



VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Kühlgerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Nur PB266:

Das Kühlgerät ist für den Betrieb an einer Gleichstromsteckdose eines Fahrzeugs (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils ausgelegt (siehe Spannungsangabe auf dem Typenschild).

Nur PB306:

Das Kühlgerät ist ausgelegt für den Betrieb an:

- einer Gleichstromsteckdose eines Autos (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils (siehe Spannungsangabe auf dem Typenschild)
- an einem Wechselstromnetz

Das Kühlgerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Kühlgerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Kühlgerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.



HINWEIS

Nur PB266: Wir empfehlen zum Betrieb des Gerätes am Wechselstromnetz die Verwendung eines Netzgleichrichters.

4 Technische Beschreibung

Das Kühlgerät ist für den mobilen Einsatz geeignet. Es kann Waren abkühlen bzw. kühl halten.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Nur PB306:

Wenn das Kühlgerät an einem Wechselstromnetz angeschlossen ist, kann es in zwei verschiedenen Betriebsarten verwendet werden:

- ECO-Modus: das Kühlgerät verbraucht weniger Energie
- MAX-Modus: das Kühlgerät erreicht die maximale Kühlleistung

Die gewünschte Kühlleistung wird mit dem Kühlleistungsregler eingestellt:



- Um die Kühlleistung zu **erhöhen**, drehen Sie den Kühlleistungsregler im Uhrzeigersinn.

Für die maximale Kühlleistung drehen Sie den Kühlleistungsregler bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn (Position „max“).

- Um die Kühlleistung zu **verringern**, drehen Sie den Kühlleistungsregler gegen den Uhrzeigersinn.

Um das Kühlgerät auszuschalten, drehen Sie den Kühlleistungsregler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn (Position „off“).

Wenn das Kühlgerät an der Gleichstromsteckdose angeschlossen ist, kann die Kühlleistung **nicht** eingestellt werden. Das Kühlgerät kühlt dann maximal herunter.

5 Bedienung

**VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt oder dürfen.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

**HINWEIS**

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 13).
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.
- Wenn der Griff nach hinten umgelegt ist oder das Kühlgerät getragen wird, ist der Deckel verschlossen. Sie können den Deckel nur öffnen, wenn der Griff nach vorne umgelegt ist.

5.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Kühlgerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Entnehmen Sie einzelne Getränkeflaschen durch die Flaschenluke, wenn vorhanden.

5.2 Kühlgerät im Gleichstrombetrieb verwenden

- Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.
- Schließen Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel an die Gleichstrom-steckdose im Fahrzeug an.



- ✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen, ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

5.3 Kühlgerät im Wechselstrombetrieb verwenden (nur PB306)

- Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.
- Schließen Sie das Wechselstrom-Anschlusskabel an die Wechselspannung an.



- Drehen Sie den Kühlleistungsregler in die gewünschte Stellung.
- ✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen, drehen Sie den Kühlleistungsregler in die Position „OFF“.

5.4 An Bordnetz anschließen



HINWEIS

Wenn Sie das Kühlgerät an das Bordnetz Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Kühlgerät mit Strom versorgt wird.

5.5 USB-Buchse benutzen

Sie können den USB-Anschluss zum Laden von Kleingeräten (z. B. Mobiltelefone und MP3-Player) nutzen. Die Benutzung der USB-Buchse (5 V, 500 mA) beeinflusst **nicht** die Kühlleistung.



HINWEIS

Stellen Sie sicher, dass das an den USB-Anschluss angeschlossene Kleingerät für den Betrieb bei 5 V/500 mA geeignet ist.

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **1**, Seite 3):

- Verbinden Sie das Kühlgerät mit der Gleichstrom- oder (**nur PB 306**) Wechselstrom-Steckdose (**2**).
- **Nur PB 306:** Drehen Sie den Kühlleistungsregler (**3**) in die „MAX“-Stellung.
- Verbinden Sie Ihr Gerät mit der USB-Buchse (**1**).

6 Reinigung und Pflege

**WARNING!**

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Kühlgerät von der Stromversorgung.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

7 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihr Kühlgerät funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	An der Gleichstromsteckdose im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit die Gleichstromsteckdose Spannung hat.
	Nur PB 306: Die Wechselspannungssteckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Beim Betrieb an der Gleichstromsteckdose: Die Zündung ist eingeschaltet, und das Kühlgerät funktioniert nicht.	Die Fassung der Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut
	Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des Gleichstromsteckers durch eine gleichwertige Sicherung aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der Gleichstromsteckdose (üblicherweise 15 A) aus. Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ.

8 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

9 Technische Daten

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
Art.-Nr.:	9103501355	9103501356
Anschlussspannung:	12 V $\equiv$	12 V $\equiv$ /230 V $\sim$
Leistungsaufnahme:	34 W	47 W (12 V $\equiv$), max. 55 W (230 V $\sim$), 6,2 W (230 V $\sim$, Eco-Mode)
Energieeffizienz- klasse:	–	A+++
Bruttoinhalt:	26 l	30 l
Nutzhalt:	25 l	29 l
Energieverbrauch:	–	54 kWh/annum
Klimaklasse:	N	ST
Umgebungs- temperatur:	+16 °C bis +32 °C	+16 °C bis +38 °C
Kühlbereich:	bis zu 17 °C unter Umgebungstemperatur	bis zu 18 °C unter Umgebungstemperatur
Schallemission:	–	39 dB(A)
Abmessungen (B x H x T):	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Gewicht:	3,7 kg	4,3 kg
Prüfungen/Zertifikate:	  	

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Table of contents

1	Explanation of symbols	16
2	Safety instructions	17
3	Intended use	19
4	Technical description	20
5	Operation	21
6	Cleaning and maintenance	23
7	Troubleshooting	24
8	Disposal	24
9	Technical data	25

1 Explanation of symbols



DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.



WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

► **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

2.1 General safety

**WARNING!**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the device safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Children must not play with the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Always keep and use the device out of the reach of children under the age of 8 years.

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the device.

**CAUTION!**

- Disconnect the device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the device as follows:
 - With the DC cable to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
 - Or with the 230 V connection cable to the 230 V AC mains supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The cooling device contains inflammable cyclopentane in the insulation. The gases in the insulation material require special disposal procedures. Deliver the device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling.

2.2 Operating the device safely

**CAUTION!**

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Intended use

The cooler is suitable for cooling foodstuffs.

PB266 only:

The device is designed for use with a DC power socket of a vehicle (such as a cigarette lighter), boat or caravan (see voltage specification on the type plate).

PB306 only:

The device is designed for operation on:

- a DC vehicle power socket of a car (such as a cigarette lighter), boat or caravan (see voltage specification on the type plate)
- on a AC mains supply

It can also be used for camping. The device may not be exposed to rain.

**CAUTION! Health hazard!**

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

**NOTE**

PB266 only: To operate the device using a AC mains supply, we recommend using a mains rectifier.

4 Technical description

The cooler is portable. It can chill products and keep them cool.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling system with the heat discharged by a fan.

PB306 only:

When the cooler is connected to a AC mains supply, it can be used in two different operating modes:

- ECO mode: the cooler uses less energy
- MAX mode: the cooler refrigerates at its maximum level

The preferred cooling level is selected using the cooling level control knob.



- To **increase** the cooling level, turn the cooling level control knob clockwise.

For the maximum cooling level, turn the cooling level control knob clockwise all the way to the “Max” position.

- To **decrease** the cooling level, turn the cooling level control knob anti-clockwise.

To switch the cooler off, turn the cooling level control knob anti-clockwise all the way to the “Off” position.

When the cooler is connected to the DC power socket the cooling capacity **cannot** be selected. The cooler then refrigerates at the maximum level.

5 Operation

**CAUTION! Health hazard!**

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE! Risk of damage!**

- Ensure that the objects placed in the cooler are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

**NOTE**

- Before starting your new cooler for the first time, you need to clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also chapter chapter “Cleaning and maintenance” on page 23).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.
- If the handle is folded back or if the cooler is being carried, the lid is locked. You can only open the lid when the handle is folded forwards.

5.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- Remove individual drinks bottles through the bottle hatch if available.

5.2 Using the cooler in DC operation

- Place the cooler on a firm base.
- Connect the DC connection cable to the cigarette lighter or the DC power socket in the vehicle.



- ✓ The cooler starts cooling the interior.
- To switch off the cooler, disconnect the plug.

5.3 Using the cooler in AC operation (PB306 only)

- Place the cooler on a firm base.
- Connect the AC connection cable to the AC power supply.



- Turn the cooling capacity control knob to the required position.
- ✓ The cooler starts cooling the interior.
- When you stop using the cooler, turn the cooling capacity control to the "OFF" position.

5.4 Connecting to vehicle power



NOTE

If you connect the cooling device to the vehicle power, remember that you may have to turn on the ignition to supply it with power.

5.5 Using the USB port

The USB port allows you to charge small devices like mobile phones and mp3-players. Using the USB port (5 V, 500 mA) (1) does **not** affect the cooling performance.



NOTE

Ensure that any small device connected to the USB port is compatible with 5 V/500 mA operation.

Proceed as follows (fig. 1, page 3):

- Connect the cooling device to the DC or (**PB306 only**) the AC socket (2).
- **PB306 only:** Turn the cooling capacity control (3) to the “Max” position.
- Connect your appliance to the USB port (1).

6 Cleaning and maintenance



WARNING!

Always disconnect the device from the power supply before you clean and service it.



NOTICE! Risk of damage

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

7 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Your device is not working (plug is inserted).	There is no voltage flowing from the DC power socket in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the DC power socket.
	PB306 only: No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
When operating from the DC power socket: The ignition is on and the cooler is not working.	The fuse of the DC power socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC power socket fitting, either the fitting must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse of the DC plug with one of the same rating.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC power socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.

8 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

9 Technical data

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
Item no.:	9103501355	9103501356
Connection voltage:	12 V===	12 V===/230 V~
Power consumption:	34 W	47 W (12 V===), max. 55 W (230 V~), 6.2 W (230 V~, Eco mode)
Energy efficiency class:	–	A+++
Gross capacity:	26 l	30 l
Storage capacity:	25 l	29 l
Power consumption:	–	54 kWh/annum
Climate class:	N	ST
Ambient temperature:	+16 °C to +32 °C	+16 °C to +38 °C
Cooling range:	up to 17 °C below the ambient temperature	up to 18 °C below the ambient temperature
Noise emission:	–	39 dB(A)
Dimensions (W x H x D):	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Weight:	3.7 kg	4.3 kg
Test/certificates:	   www.tuv.com ID 1000000000	

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Sommaire

1	Explication des symboles.	26
2	Consignes de sécurité.	27
3	Usage conforme.	30
4	Description technique.	31
5	Utilisation.	32
6	Entretien et nettoyage.	34
7	Guide de dépannage.	35
8	Élimination.	35
9	Caractéristiques techniques.	36

1 Explication des symboles



DANGER !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare)
 - ou avec le câble de raccordement 230 V au secteur à courant alternatif 230 V
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.



AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

L'appareil est conçu pour la réfrigération d'aliments.

Uniquement PB266 :

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise CC du réseau de bord de votre véhicule (p. ex. allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car (voir la tension indiquée sur la plaque signalétique).

Uniquement PB306 :

L'appareil est conçu pour fonctionner sur :

- une prise CC du réseau de bord de votre voiture (p. ex. allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car (voir la tension indiquée sur la plaque signalétique)
- un réseau alternatif 230 V

L'appareil convient également pour le camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.



ATTENTION ! Risques pour la santé !

Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez conserver au frais.



REMARQUE

Uniquement PB266 : Nous préconisons l'emploi d'un redresseur pour l'utilisation de l'appareil sur réseau alternatif de 230 V.

4 Description technique

L'appareil de réfrigération convient pour une utilisation mobile. Il permet de réfrigérer et de tenir au frais des denrées alimentaires.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

Uniquement PB306 :

Si l'appareil est raccordé à un secteur de courant continu 230 V, il est possible de l'utiliser en deux modes différents :

- Mode ECO : l'appareil consomme moins d'énergie
- Mode MAX : l'appareil atteint la puissance frigorifique maximale

La puissance de refroidissement souhaitée est réglée grâce au commutateur :



- Pour **augmenter** la puissance frigorifique, tournez le régulateur de puissance frigorifique dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour la puissance de refroidissement maximale, tournez le commutateur jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre (position « max »).

- Pour **réduire** la puissance frigorifique, tournez le régulateur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Pour éteindre l'appareil, tournez le commutateur jusqu'à la butée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (position « off »).

Si l'appareil est raccordé à la prise CC, il **n'est pas** possible de régler la puissance frigorifique. L'appareil refroidit alors à la puissance maximale.

5 Utilisation



ATTENTION ! Risques pour la santé !

Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez à ne déposer dans l'appareil que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que l'appareil soit bien ventilé afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.



REMARQUE

- Avant la mise en service de l'appareil neuf, nous vous conseillons, pour des raisons d'hygiène, d'en nettoyer l'intérieur et l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi le chapitre chapitre « Entretien et nettoyage », page 34).
- Quelques gouttes d'eau peuvent se former à l'intérieur de l'appareil s'il est utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température baisse dans l'appareil. L'appareil n'est pas défectueux. Essayez-le éventuellement avec un chiffon sec.
- Si la poignée repose vers l'arrière ou que l'appareil est en cours de transport, le couvercle est verrouillé. L'appareil ne peut être ouvert que lorsque la poignée repose vers l'avant.

5.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.
- Extrayez les bouteilles une à une par le couvercle compartimenté, le cas échéant.

5.2 Utilisation de l'appareil en fonctionnement CC

- Placez l'appareil sur une surface stable.
- Branchez le câble de raccordement CC à l'allume-cigares ou à la prise CC de votre véhicule.



- ✓ L'appareil commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- Lorsque vous mettez l'appareil hors service, débranchez la prise de raccordement.

5.3 Utilisation de l'appareil en fonctionnement CA (PB306 uniquement)

- Placez l'appareil sur une surface stable.
- Branchez le câble de raccordement 230 V à la tension alternative.



- Tournez le commutateur dans la position souhaitée.
- ✓ L'appareil commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- Lorsque vous mettez l'appareil hors service, placez le commutateur sur la position « OFF ».

5.4 Raccordement à un allume-cigare



REMARQUE

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

5.5 Utilisation du port USB

Vous pouvez utiliser le port USB pour le chargement de petits appareils (par ex. un téléphone mobile ou un lecteur MP3). L'utilisation du port USB (5 V, 500 mA) (1) **n'a aucune influence** sur la puissance frigorifique.



REMARQUE

Assurez-vous que le petit appareil branché sur le port USB soit utilisable sous 5 V/500 mA.

Procédez comme suit (fig. **1**, page 3) :

- Raccordez l'appareil de réfrigération à la prise de courant continu ou (**PB306 uniquement**) de courant alternatif (2).
- **PB306 uniquement** : Tournez le régulateur de puissance frigorifique (3) dans la position « MAX ».
- Raccordez l'appareil au port USB (1).

6 Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veuillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
 - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
 - Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

7 Guide de dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Votre appareil ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise de courant continu de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que la prise de courant continu soit sous tension.
	Uniquement PB306 : La prise de courant alternatif n'est pas sous tension.	Essayez une autre prise.
	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
En cas d'utilisation sur la prise de courant continu : le contact est mis, mais l'appareil ne fonctionne pas.	La prise de courant est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de sécurité du câble de raccordement a grillé.	Remplacez le fusible du connecteur de courant continu par un fusible équivalent.
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule de la prise de courant continu (normalement 15 A). Veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule.

8 Élimination

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

9 Caractéristiques techniques

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
N° de produit :	9103501355	9103501356
Tension de raccordement :	12 V==	12 V==/230 V~
Puissance absorbée :	34 W	47 W (12 V==), 55 W max. (230 V~), 6,2 W (230 V~, mode éco)
Classe d'efficacité énergétique :	–	A+++
Capacité :	26 l	30 l
Capacité utile :	25 l	29 l
Consommation électrique :	–	54 kWh/an
Classe climatique :	N	ST
Température ambiante :	+16 °C à +32 °C	+16 °C à +38 °C
Plage de refroidissement :	jusqu'à 17 °C en dessous de la température ambiante	jusqu'à 18 °C en dessous de la température ambiante
Émissions sonores :	–	39 dB(A)
Dimensions (L x h x p) :	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Poids :	3,7 kg	4,3 kg
Contrôles/certificats :	  	

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por el uso inadecuado o por el uso incorrecto del aparato.

Índice

1	Explicación de los símbolos	37
2	Indicaciones de seguridad	38
3	Uso adecuado	41
4	Descripción técnica	42
5	Manejo	43
6	Limpieza y mantenimiento	45
7	Solución de averías	46
8	Gestión de residuos	46
9	Datos técnicos	47

1 Explicación de los símbolos



¡PELIGRO!
Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

► **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.

- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
 - o bien conecte el cable de alimentación de 230 V a la red de corriente alterna de 230 V
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentantano inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

Esta nevera es apta para enfriar alimentos.

Solo PB266:

El aparato está diseñado para su uso en una caja de enchufe CC de la red de a bordo de un vehículo (p.ej. mechero del vehículo), una embarcación o una autocaravana (véanse los valores de tensión de la placa de características).

Solo PB306:

El aparato está dimensionado para su uso en:

- una caja de enchufe CC de la red de a bordo de un vehículo (p.ej. mechero del vehículo), una embarcación o una autocaravana (véanse los valores de tensión de la placa de características)
- una red de corriente alterna de 230 V

El aparato también es adecuado para su uso en campings, pero no debe quedar expuesto a la lluvia.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple los requisitos de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.



NOTA

Solo PB266: Para el funcionamiento del aparato en una red de corriente alterna de 230 V, recomendamos el uso de un rectificador de corriente.

4 Descripción técnica

La nevera está prevista para un uso portátil. En ella se pueden enfriar y mantener fríos los productos.

La refrigeración se produce por efecto Peltier sin desgaste y con evacuación de calor por medio de un ventilador.

Solo PB306:

Cuando la nevera se conecta a una red de corriente alterna de 230 V, ofrece dos modos de funcionamiento diferentes:

- Modo ECO: la nevera consume menos energía
- Modo MAX: la nevera alcanza la máxima potencia de refrigeración

La potencia se ajusta con el regulador de potencia de refrigeración:



- Para **aumentar** la potencia de refrigeración, gire el regulador en el sentido de las agujas del reloj.
Para la alcanzar la potencia máxima gire el regulador hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj (posición “max”).
- Para **disminuir** la potencia de refrigeración, gire el regulador en el sentido contrario a las agujas del reloj.
Para apagar la nevera, gire el regulador hasta el tope en el sentido contrario a las agujas del reloj (posición “off”).

Si la nevera está conectada al enchufe de CC, la potencia de refrigeración **no** se puede regular. En este caso, la nevera refrigera lo más posible.

5 Manejo



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Los alimentos solo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Asegúrese de que en la nevera solo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.



NOTA

- Por razones de higiene, conviene limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 45).
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua cuando la temperatura de la nevera desciende. Esto no significa que la nevera esté averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.
- Cuando el asa está abatida hacia atrás o cuando se transporta la nevera, la tapa está cerrada. Sólo puede abrir la tapa cuando el asa está abatida hacia delante.

5.1 Consejos para ahorrar energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Extraiga las botellas una a una a través de la trampilla, si se dispone de ella.

5.2 Uso de la nevera en funcionamiento con corriente continua

- Coloque la nevera sobre una base firme.
- Conecte el cable de conexión CC al mechero del vehículo o a la caja de enchufe CC del vehículo.



- ✓ La nevera empieza a enfriar el interior.
- Cuando ponga la nevera fuera de funcionamiento, desenchufe la clavija de conexión.

5.3 Uso de la nevera en funcionamiento con corriente alterna (solo PB306)

- Coloque la nevera sobre una base firme.
- Conecte el cable de conexión de 230 V a la corriente alterna.



- Gire el regulador de potencia de refrigeración en la posición que desee.
- ✓ La nevera empieza a enfriar el interior.
- Para poner la nevera fuera de servicio, gire el regulador de potencia de refrigeración a la posición "OFF".

5.4 Conectar al mechero del vehículo



NOTA

Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

5.5 Uso de la toma USB

La conexión USB se puede utilizar para cargar dispositivos pequeños (como por ejemplo teléfonos móviles y reproductores de MP3). El uso de la toma USB (5 V, 500 mA) (1) **no** afecta a la potencia de refrigeración.



NOTA

Asegúrese de que el dispositivo pequeño que enchufe a la conexión USB sea adecuado para el funcionamiento con 5 V/500 mA.

Proceda de la siguiente manera (fig. 1, página 3):

- Conecte la nevera a la toma de corriente continua o (**solo PB306**) alterna (2).
- **Solo PB306:** Gire el regulador de potencia de refrigeración (3) a la posición "MAX".
- Conecte el aparato a la toma USB (1).

6 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
 - No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.
- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
 - Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

7 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
El aparato no funciona (está enchufado).	No hay tensión en la toma de corriente continua del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que la toma de corriente continua reciba tensión.
	Solo PB306: No hay tensión en la toma de corriente alterna.	Inténtelo en otra toma.
	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	La reparación solo la puede efectuar un servicio de atención al cliente autorizado.
Para el funcionamiento en la toma de corriente continua: El encendido está conectado pero la nevera no funciona.	La caja de la toma de corriente continua está sucia y, en consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Si la clavija se calienta demasiado en la toma de corriente continua, puede que sea necesario limpiar la caja de la toma o que el enchufe no se haya montado correctamente.
	El fusible del enchufe de corriente continua está fundido.	Cambie el fusible del enchufe de corriente continua por otro de las mismas características.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del enchufe de la toma de corriente continua del vehículo (normalmente 15 A). Consulte para ello el manual de instrucciones de su vehículo.

8 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

9 Datos técnicos

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
N.º de art.:	9103501355	9103501356
Tensión de conexión:	12 V===	12 V===/230 V~
Consumo de potencia:	34 W	47 W (12 V===), máx. 55 W (230 V~), 6,2 W (230 V~, modo Eco)
Clase de eficiencia energética:	–	A+++
Capacidad bruta:	26 l	30 l
Capacidad útil:	25 l	29 l
Consumo de energía:	–	54 kWh/año
Clase climática:	N	ST
Temperatura ambiente:	de +16 °C a +32 °C	de +16 °C a +38 °C
Margen de enfriamiento:	hasta 17 °C por debajo de la temperatura ambiente	hasta 18 °C por debajo de la temperatura ambiente
Emisión de ruido:	–	39 dB(A)
Dimensiones (A x H x P):	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Peso:	3,7 kg	4,3 kg
Inspecciones/certificados:	 www.tuv.com ID 1000080000	

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione o da un impiego scorretto**.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	48
2	Indicazioni di sicurezza	49
3	Conformità d'uso	52
4	Descrizione tecnica	53
5	Impiego	54
6	Pulizia e cura	56
7	Ricerca guasti	57
8	Smaltimento	57
9	Specifiche tecniche	58

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



ATTENZIONE!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

**AVVERTENZA!**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da utenti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o inesperti e/o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che possono insorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.

- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari)
 - oppure con il cavo di allacciamento da 230 V alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Questo frigorifero contiene nell'isolamento ciclopentano infiammabile. I gasi contenuti nel materiale di isolamento richiedono un processo di smaltimento particolare. Al termine della sua vita utile, smaltire l'apparecchio in modo conforme.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Conformità d'uso

Il frigorifero è adatto per raffreddare generi alimentari.

Solo PB266:

L'apparecchio è ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo CC di un veicolo (ad es. accendisigari), di una barca o di un camper (confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta).

Solo PB306:

L'apparecchio è stato realizzato per il funzionamento con:

- una presa di rete di bordo CC di un'auto (ad es. accendisigari), di una barca o di un camper (confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta)
- una rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio. Non esporre l'apparecchio alla pioggia.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti dei generi alimentari o dei medicinali che si desidera raffreddare.



NOTA

Solo PB266: Per il funzionamento dell'apparecchio con collegamento alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V, si consiglia un raddrizzatore di rete.

4 Descrizione tecnica

Il frigorifero è adatto per essere impiegato anche per l'uso mobile. Raffredda e mantiene freddi i prodotti.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

Solo PB306:

Se il frigorifero è collegato a una rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V, esso può essere utilizzato in due diverse modalità di funzionamento:

- Modalità ECO: il frigorifero consuma meno energia
- Modalità MAX: il frigorifero raggiunge la capacità di raffreddamento massima

La potenza frigorifera desiderata viene impostata con il regolatore della potenza frigorifera:



- Per **aumentare** la capacità di raffreddamento, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento in senso orario.

Per ottenere la potenza frigorifera massima, ruotare il regolatore della potenza frigorifera fino all'arresto in senso orario (posizione "max").

- Per **ridurre** la capacità di raffreddamento, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento in senso antiorario.

Per spegnere il frigorifero, ruotare il regolatore della potenza frigorifera fino all'arresto in senso antiorario (posizione "off").

Se il frigorifero è collegato alla presa CC, la potenza frigorifera **non** può essere impostata. In questo caso il frigorifero raffredda al massimo.

5 Impiego



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.



NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche il capitolo "Pulizia e cura" a pagina 56).
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che alcune gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.
- Quando il manico è rovesciato all'indietro o quando viene trasportato il frigorifero, il coperchio è chiuso. È possibile aprire il coperchio solo se il manico è rovesciato in avanti.

5.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.
- Estrarre le singole bottiglie attraverso l'apposito coperchio, se presente.

5.2 Uso del frigorifero nella modalità CC

- Collocare il frigorifero su una base stabile.
- Collegare il cavo di allacciamento CC all'accendisigari oppure alla presa CC del veicolo.



- ✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.
- Quando il frigorifero viene spento, estrarre la spina.

5.3 Utilizzo del frigorifero nella modalità CA (solo PB306)

- Collocare il frigorifero su una base stabile.
- Collegare il cavo di collegamento da 230 V alla tensione alternata.



- Ruotare il regolatore della potenza frigorifera nella posizione desiderata.
- ✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.
- Se il frigorifero viene spento, portare il regolatore della potenza frigorifera nella posizione "OFF".

5.4 Collegamento all'accendisigari



NOTA

Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

5.5 Utilizzo della presa USB

È possibile utilizzare la porta USB per ricaricare piccoli dispositivi (ad es. telefoni cellulari e lettori MP3). L'utilizzo della presa USB (5 V, 500 mA) (1) **non** influenza la capacità di raffreddamento.



NOTA

Assicurarsi che il piccolo dispositivo collegato alla presa USB sia idoneo per il funzionamento a 5 V/500 mA.

Procedere come segue (fig. **1**, pagina 3):

- Collegare il frigorifero portatile alla presa a corrente continua o (**solo PB306**) a corrente alternata (2).
- **Solo PB306:** ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento (3) nella posizione "MAX".
- Collegare l'apparecchio alla presa USB (1).

6 Pulizia e cura



AVVERTENZA!

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
 - Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.
- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
 - Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

7 Ricerca guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione proposta
L'apparecchio non funziona (la spina è inserita).	Nella presa di corrente continua del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché alla presa di corrente continua possa arrivare tensione.
	Solo PB306: Nella presa di corrente alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.
In caso di funzionamento con la presa di corrente continua: l'accensione è inserita e il frigorifero non funziona.	La presa di corrente continua è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina inserita nella presa di corrente continua si scalda molto, significa che è necessario pulirla o che probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina di corrente continua è bruciato.	Sostituire il fusibile della spina di corrente continua con un fusibile dello stesso tipo.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa di corrente continua (solitamente di 15 A). Osservare inoltre il manuale di istruzioni del proprio veicolo.

8 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

9 Specifiche tecniche

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
N. art:	9103501355	9103501356
Tensione di allacciamento:	12 V==	12 V==/230 V~
Potenza assorbita:	34 W	47 W (12 V==), max 55 W (230 V~), 6,2 W (230 V~, modalità Eco)
Classe di efficienza energetica:	–	A+++
Capacità lorda:	26 l	30 l
Volume utile:	25 l	29 l
Consumo energetico:	–	54 kWh/annum
Classe climatica:	N	ST
Temperatura ambiente:	da +16 °C a +32 °C	da +16 °C a +38 °C
Intervallo di temperatura di raffreddamento:	fino a 17 °C al di sotto della temperatura ambiente	fino a 18 °C al di sotto della temperatura ambiente
Emissioni acustiche:	–	39 dB(A)
Dimensioni (L x H x P):	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Peso:	3,7 kg	4,3 kg
Certificati di controllo:	  	

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen.	59
2	Veiligheidsinstructies	60
3	Reglementair gebruik.	63
4	Technische beschrijving.	64
5	Bediening.	65
6	Reiniging en onderhoud.	67
7	Verhelpen van storingen	68
8	Afvoer.	68
9	Technische gegevens	69

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

**WAARSCHUWING!**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en/of kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.

- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



LET OP!

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker)
 - of met de 230-V-aansluitkabel op het 230-V-wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Deze koeltoestel bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.



LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Reglementair gebruik

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

Alleen PB266:

Het toestel is bestemd voor het gebruik op een DC-boordstopcontact van een voertuig (bijv. sigarettenaansteker), boot of camper (zie spanning op het typeplaatje).

Alleen PB306:

Het toestel is bestemd voor het gebruik op:

- een DC-boordstopcontact van een auto (bijv. sigarettenaansteker), boot of camper (zie spanning op het typeplaatje)
- een 230 V-wisselstroomnet

Het toestel is ook geschikt voor op de camping. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.



INSTRUCTIE

Alleen PB266: Wij adviseren voor het gebruik van het toestel op het 230 V-wisselstroomnet een gelijkrichter te gebruiken.

4 Technische beschrijving

Het koeltoestel is geschikt voor mobiel gebruik. Het kan waren afkoelen en koel houden.

De koeling is een slijtvaste Peltier-koeling met warmteafvoer door middel van een ventilator.

Alleen PB306:

Wanneer het koeltoestel op een 230 V-wisselstroomnet is aangesloten, kan het in twee verschillende bedrijfsmodi gebruikt worden:

- ECO-modus: het koeltoestel verbruikt minder energie
- MAX-modus: het koeltoestel bereikt het maximale koelvermogen

Het gewenste koelvermogen wordt met de koelvermogensregelaar ingesteld:



- Om het koelvermogen te **verhogen**, draait u de koelvermogensregelaar met de klok mee.

Voor het maximale koelvermogen draait u de koelvermogensregelaar tot de aanslag met de klok mee (positie „max”).

- Om het koelvermogen te **verlagen**, draait u de koelvermogensregelaar tegen de klok in.

Om het koeltoestel uit te schakelen, draait u de koelvermogensregelaar tot de aanslag tegen de klok in (positie „off”).

Als het koeltoestel op het DC-stopcontact is aangesloten, kan het koelvermogen **niet** worden ingesteld. Het koeltoestel koelt dan maximaal.

5 Bediening

**VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat de onttrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatie-openingen mogen niet worden afgedekt.

**INSTRUCTIE**

- Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen vanbinnen en vanbuiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 67).
- Een paar waterdruppels kunnen zich in het koeltoestel afzetten, als dit voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert als de temperatuur in het koeltoestel daalt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.
- Als de greep naar achteren is geklapt of als het koeltoestel wordt gedragen, is het deksel vergrendeld. U kunt het deksel alleen openen als de greep naar voren is geklapt.

5.1 Tips om energie te besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Neem afzonderlijke drankflessen door het flessenluik (indien aanwezig) uit het toestel.

5.2 Koeltoestel in DC-modus gebruiken

- Plaats het koeltoestel op een vaste ondergrond.
- Sluit de DC-aansluitkabel aan op de sigarettenaansteker of het DC-stop-contact in het voertuig.



- ✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.
- Als u het koeltoestel buiten werking wilt stellen, trekt u de stekker uit het stopcontact.

5.3 Koeltoestel in AC-modus gebruiken (alleen PB306)

- Plaats het koeltoestel op een vaste ondergrond.
- Sluit de 230 V-aansluitkabel aan op het wisselstroomnet.



- Draai de koelvermogensregelaar in de gewenste stand.
- ✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.
- Als u het koeltoestel buiten werking wilt stellen, draait u de koelvermogensregelaar in de positie „off”.

5.4 Aansluiten op de sigarettenaansteker



INSTRUCTIE

Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

5.5 USB-bus gebruiken

U kunt de USB-aansluiting voor het opladen van kleine apparaten gebruiken (bijv. mobiele telefoons en mp3-spelers). Het gebruik van de USB-bus (5 V, 500 mA) (1) beïnvloedt **niet** het koelvermogen.



INSTRUCTIE

Controleer of het aan de USB-aansluiting aangesloten apparaat geschikt is voor het bedrijf met 5 V/500 mA.

Ga als volgt te werk (afb. **1**, pagina 3):

- Verbind het koelapparaat met de gelijkstroom- of (**alleen PB306**) wisselstroomcontactdoos (2).
- **Alleen PB306:** Draai de koelvermogenregelaar (3) in positie „MAX”.
- Verbind uw apparaat met de USB-bus (1).

6 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
 - Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.
- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
 - Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

7 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).	Aan de gelijkstroomcontactdoos in het voertuig is geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de gelijkstroomcontactdoos van spanning te voorzien.
	Alleen PB306: Op de wisselstroomcontactdoos staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Bij het gebruik aan de gelijkstroomcontactdoos: Het contact is ingeschakeld en het koelapparaat functioneert niet.	De fitting van de gelijkstroomcontactdoos is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als de stekker in de gelijkstroomcontactdoos zeer warm wordt, moet ofwel de fitting worden gereinigd of is de stekker eventueel niet goed samengebouwd.
	De zekering van de gelijkstroomstekker is doorgebrand.	Vervang de zekering van de gelijkstroomstekker door een gelijkwaardige zekering
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van de gelijkstroomcontactdoos (normaal 15 A). Neem hiervoor de bedieningshandleiding van uw voertuig in acht.

8 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

9 Technische gegevens

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
Artikelnr.:	9103501355	9103501356
Aansluitspanning:	12 V=	12 V=~/230 V~
Opgenomen vermogen:	34 W	47 W (12 V=), max. 55 W (230 V~), 6,2 W (230 V~, Eco-modus)
Energie-efficiëntieklasse:	–	A+++
Brutoinhoud:	26 l	30 l
Nuttige inhoud:	25 l	29 l
Energieverbruik:	–	54 kWh/annum
Klimaatklasse:	N	ST
Omgevings-temperatuur:	+16 °C tot +32 °C	+16 °C tot +38 °C
Koelbereik:	tot 17 °C onder omgevingstemperatuur	tot 18 °C onder omgevingstemperatuur
Geluidsemissie:	–	39 dB(A)
Afmetingen (b x h x d):	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Gewicht:	3,7 kg	4,3 kg
Keurmerken/ certificaten:	  	

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	70
2	Sikkerhedshenvisninger	71
3	Korrekt brug	73
4	Teknisk beskrivelse	74
5	Betjening	75
6	Rengøring og vedligeholdelse	77
7	Udbedring af fejl	78
8	Bortskaffelse	78
9	Tekniske data	79

1 Forklaring af symbolerne



FARE!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med DC-tilslutningskablet
 - Eller til 230 V-vekselstrømnettet med 230 V-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Dette køleapparatet indeholder brændbart cyklopentan i isoleringen. Gasserne i isoleringsmaterialet kræver en særlig bortskaffelsesmetode. Aflever apparatet til korrekt bortskaffelse ved afslutningen af dets levetid.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**FORSIGTIG!**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

**VIGTIGT!**

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).

- **Fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

Køleapparatet egner sig til at køle levnedsmidler.

Kun PB266:

Apparatet er beregnet til tilslutning til en DC-stikdåse i ledningsnettet i et køretøj (f.eks. cigarettænder), en båd eller en autocamper (se spændingsangivelsen på typeskiltet).

Kun PB306:

Apparatet er beregnet til tilslutning til:

- en DC-stikdåse i ledningsnettet i en bil (f.eks. cigarettænder), båd eller autocamper (se spændingsangivelsen på typeskiltet)
- et 230 V-vekselstrømnet

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping. Apparatet må ikke udsættes for regn.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.



BEMÆRK

Kun PB266: Vi anbefaler at anvende en ensretter, når apparatet tilsluttes til 230 V-vekselstrømnettet.

4 Teknisk beskrivelse

Køleapparatet er egnet til mobil anvendelse. Det kan afkøle varer og holde varer kolde.

Kølesystemet er en slidfri peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

Kun PB306:

Hvis køleapparatet er tilsluttet til et 230 V-vekselstrømnet, kan det anvendes i to forskellige driftsarter:

- ECO-modus: Køleapparatet forbruger mindre energi
- MAX-modus: Køleaggregatet når den maks. kølekapacitet

Den ønskede køleeffekt indstilles med køleeffektreguleringen:



- Drej køleeffektreguleringen med uret for at **forøge**.
Drej køleeffektreguleringen med uret indtil anslag for den maks. køleeffekt (position „max“).
- Drej køleeffektreguleringen mod uret for at **reducere**.
Drej køleeffektreguleringen mod uret indtil anslag for at slukke køleapparatet (position „off“).

Hvis køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen, kan køleeffekten **ikke** indstilles. Køleapparatet afkøler derefter maksimalt.

5 Betjening

**FORSIGTIG! Sundhedsfare!**

Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

**BEMÆRK**

- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitel kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 77).
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. op med en tør klud.
- Når grebet er vippet bagud, eller køleapparatet bæres, er låget lukket. Låget kan kun åbnes, når grebet er vippet frem.

5.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.
- Tag drikkeflasker enkeltvis ud gennem flaskelugen, hvis den findes.

5.2 Anvendelse af køleapparatet i DC-drift

- Stil køleapparatet på et fast underlag.
- Tilslut DC-tilslutningskablet til cigarettænderen eller DC-stikdåsen i køretøjet.



- ✓ Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.
- Når du tager køleapparatet ud af drift, skal du trække tilslutningsstikket ud.

5.3 Anvendelse af køleapparatet i AC-drift (kun PB306)

- Stil køleapparatet på et fast underlag.
- Tilslut 230 V-tilslutningskablet til vekselspændingen.



- Drej køleeffektreguleringen til den ønskede stilling.
- ✓ Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.
- Drej køleeffektreguleringen til positionen „OFF“, når du tager køleapparatet ud af drift.

5.4 Tilslutning til cigarettænderen



BEMÆRK

Når du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

5.5 Anvendelse af USB-stikket

Du kan anvendes USB-tilslutningen til at oplade små apparater (f.eks. mobiltelefoner og MP3-players). Anvendelsen af USB-stikket (5 V, 500 mA) (1) påvirker **ikke** kølekapaciteten.



BEMÆRK

Sørg for, at det lille apparat, der er tilsluttet til USB-tilslutningen, er egnet til drift med 5 V/500 mA.

Gå frem på følgende måde (fig. **1**, side 3):

- Forbind køleapparatet med jævnstrøms- eller (**kun PB306**) vekselstrømsstikdåsen (2).
- **Kun PB306:** Drej kølekapacitetsreguleringen (3) til „MAX“-stillingen.
- Forbind dit apparat med USB-stikket (1).

6 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL!

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
 - Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.
- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
 - Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

7 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke (stikket er sat i).	Der er ikke strøm på jævnstrømsstikdåsen i køretøjet.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at jævnstrømsstikdåsen har spænding.
	Kun PB 306: Vekselstrømsstikdåsen har ikke spænding.	Forsøg med en anden stikdåse.
	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Ved tilslutning til jævnstrømsstikdåsen: Tændingen er slået til, og køleapparatet fungerer ikke.	Jævnstrømsstikdåsens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis stikket bliver meget varmt i jævnstrømsstikdåsens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.	Udskift jævnstrømsstikdåsens sikring med en sikring af samme værdi
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til jævnstrømsstikdåsen (normalt 15 A). Se køretøjets betjeningsvejledning.

8 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

9 Tekniske data

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
Art.nr.:	9103501355	9103501356
Tilslutningsspænding:	12 V===	12 V===/230 V~
Effektforbrug:	34 W	47 W (12 V===) Maks. 55 W (230 V~) 6,2 W (230 V~, Eco-modus)
Energieffektivitets-klasse:	–	A+++
Bruttoindhold:	26 l	30 l
Nettoindhold:	25 l	29 l
Energiforbrug:	–	54 kWh/år
Klimaklasse:	N	ST
Udenomstemperatur:	+16 °C til +32 °C	+16 °C til +38 °C
Køleområde:	Indtil 17 °C under udenomstemperaturen	Indtil 18 °C under udenomstemperaturen
Lydemission:	–	39 dB(A)
Mål (B x H x T):	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Vægt:	3,7 kg	4,3 kg
Godkendelse/certifikater:	   www.tuv.com ID 1000000000	

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	80
2	Säkerhetsanvisningar	81
3	Ändamålsenlig användning	83
4	Teknisk beskrivning	84
5	Användning	85
6	Rengöring och skötsel	87
7	Felsökning	88
8	Avfallshantering	88
9	Tekniska data	89

1 Förklaring till symboler



FARA!

Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.



WARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



AKTA!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.

Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

**WARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och/eller ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.

- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett DC-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med DC-anslutningskabel
 - eller till ett 230 V-växelspänningsuttag med den medföljande 230 V-anslutningskabeln.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylapparaten isolering innehåller brännbart cyklopentan. Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.

2.2 Säkerhet under drift

**AKTA!**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

**OBSERVERA!**

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

Kylskåpet är avsett för kylning av livsmedel.

Gäller bara PB266:

Apparaten är avsedd att anslutas till ett DC-uttag i bilar (t.ex. ett cigarettuttag), på båtar eller i husbilar (se spänningsuppgifterna på typskylten).

Gäller bara PB306:

Apparaten är avsedd att anslutas till:

- ett DC-uttag i bilar (t.ex. ett cigarettuttag), på båtar eller i husbilar (se spänningsuppgifterna på typskylten)
- med 230 V växelström

Den är även avsedd för campingändamål. Apparaten måste skyddas mot regn.

**AKTA! Hälsorisk!**

Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kraven för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

**ANVISNING**

Gäller bara PB266: Om apparaten ansluts till en 230 V-växelströmskälla rekommenderar vi att en nätlikriktare används.

4 Teknisk beskrivning

Kylskåpet är lämpat för mobil användning. Varor kan kylas och hållas kalla. Kylsystemet har en slitagefri peltierkylning med värmeavledning via en fläkt.

Gäller bara PB306:

Om kylskåpet ansluts till ett 230 V-växelsströmsnät kan det användas i två olika driftlägen:

- ECO-läge: kylskåpet arbetar energisnålare
- MAX-läge: kylskåpet kan användas med max. kyleffekt

Kyleffektsreglaget används för att ställa in önskad kyleffekt:



- Vrid kyleffektsreglaget medurs för att **höja** kyleffekten.
Vrid kyleffektsreglaget medurs tills det tar stopp för maximal kyleffekt (position "max").
- Vrid kyleffektsreglaget moturs för att **sänka** kyleffekten.
Vrid kyleffektsreglaget moturs tills det tar stopp för att stänga av kylskåpet (läge "off").

Om kylskåpet är anslutet till DC-uttaget kan man **inte** ställa in kyleffekten. Det här gör att kylskåpet kyla av så mycket som möjligt.

5 Användning



AKTA! Hälsorisk!

Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



OBSERVERA! Risk för skador!

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylskåpet som kyla eller får kylas till den inställda temperaturen.
- Kylskåpet måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt, annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.



ANVISNING

- Innan det nya kylskåpet tas i drift ska det, av hygienskäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 87).
- När det har varit i kylläge en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylskåpet. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylskåpet sjunker. Det betyder inte att kylskåpet är defekt. Torka vid behov bort vatten med en torr trasa.
- När handtaget är nedfällt bakåt eller när kylskåpet bärs, är locket stängt. Locket kan bara öppnas när handtaget är nedfällt framåt.

5.1 Tips för att spara energi

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.
- Om det finns flaskor, tar du ut dem genom flasköppningen.

5.2 Använda kylskåpet i DC-drift

- Ställ kylskåpet på ett fast underlag.
- Anslut DC-anslutningskabeln till cigarettuttaget eller ett DC-uttag i fordonet.



- ✓ Kylskåpet startar och kyla invändigt.
- Dra ut kontakten när kylskåpet ska tas ur drift.

5.3 Använda kylskåp i AC-nät (endast PB306)

- Ställ kylskåpet på ett fast underlag.
- Anslut 230-V-anslutningskabeln till växelspanning.



- Ställ kyleffektsreglaget i önskat läge.
- ✓ Kylskåpet startar och kyla invändigt.
- Ställ kyleffektsreglaget i läget "OFF" för att stänga av kylskåpet.

5.4 Ansluta till cigarettändaren



ANVISNING

Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

5.5 Använda USB-uttag

USB-anslutningen kan användas till laddning av små apparater (t.ex. Mobiltelefoner och MP3-spelare). Kyleffekten påverkas **inte** om USB-uttaget (5 V, 500 mA) (1) används.



ANVISNING

Säkerställ att den lilla enheten som anslutits till USB-anslutningen kan köras med 5 V/500 mA.

Tillvägagångssätt (bild **1**, sida 3):

- Anslut kylan till likströms- eller (**endast PB 306**) växelströmsuttaget (2).
- **Endast PB 306:** Ställ kyleffektreglaget (3) i "MAX"-läge.
- Anslut enheten till USB-uttaget (1).

6 Rengöring och skötsel



VARNING!

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.



OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
 - Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.
- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
 - Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

7 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten fungerar inte (kontakten är i).	Det finns ingen spänning i fordonets likströmsuttag.	På de flesta fordon finns det ingen spänning i likströmsuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Endast PB306: Det finns ingen spänning i växelströmsuttaget.	Prova med ett annat uttag.
	Invändig fläkt eller kylelement defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Vid drift med likströmsuttaget: Tändningen är påslagen och kylan fungerar inte.	Hållaren på likströmsuttaget är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten blir mycket varm i likströmsuttaget måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Likströmskontaktens säkring har gått.	Byt likströmskontaktens säkring mot en likvärdig säkring
	Fordonets säkring är trasig.	Byt fordonssäkringen i likströmsuttaget (vanligtvis 15 A). Se fordonets instruktionsbok.

8 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

9 Tekniska data

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
Art. nr:	9103501355	9103501356
Anslutningsspänning:	12 V===	12 V===/230 V~
Effektförbrukning:	34 W	47 W (12 V===), max. 55 W (230 V~), 6,2 W (230 V~, Eco-Mode)
Energieffektklass:	–	A+++
Bruttovolym:	26 l	30 l
Nyttovolym:	25 l	29 l
Energiförbrukning:	–	54 kWh/år
Klimatklass:	N	ST
Omgivnings- temperatur:	+16 °C till +32 °C	+16 °C till +38 °C
Kylning:	ned till 17 °C under omgivningstemperatur	ned till 18 °C under omgivningstemperatur
Ljudemission:	–	39 dB (A)
Mått (B x H x D):	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Vikt:	3,7 kg	4,3 kg
Besiktning/intyg:	   www.tuv.com ID: 100000000	

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innhold

1	Symbolforklaringer	90
2	Sikkerhetsregler	91
3	Forskriftsmessig bruk	93
4	Teknisk beskrivelse	94
5	Betjening	95
6	Rengjøring og stell	97
7	Utbedring av feil	98
8	Deponering	98
9	Tekniske spesifikasjoner	99

1 Symbolforklaringer



FARE!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
 - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigarettenner)
 - eller med tilkoblingskabelen 230 V som følger med til 230 V vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Dette kjøleapparatet inneholder isoleringen brennbart cyklopentan. Gassene i isolasjonsmaterialet krever en spesiell bortskaffingsprosess. Etter endt levetid skal apparatet bortskaffes på forskriftsmessig måte.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**FORSIKTIG!**

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

**PASS PÅ!**

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Forskriftsmessig bruk

Kjølesystemet er beregnet på nedkjøling av næringsmidler.

Kun PB266:

Apparatet er beregnet for drift på et av DC-uttakene i et kjøretøy (f.eks. sigarettenger), i båten eller bobilen (se spenningsangivelser på merkeskiltet).

Kun PB306:

Apparatet er beregnet for drift på:

- et av 12 V DC-uttakene i en bilen (f.eks. sigarettenger), båten eller bobilen (se spenningsangivelser på merkeskiltet)
- et 230 V vekselstrømnett

Apparatet er også egnet til camping-bruk. Apparatet må ikke utsettes for regn.

**FORSIKTIG! Helsefare!**

Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til matvarene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

**MERK**

Kun PB266: For å drive apparatet på 230 V vekselstrøm anbefaler vi at man benytter nettlikeretter.

4 Teknisk beskrivelse

Kjølesystemet er egnet for mobil bruk. Det kan avkjøle varer og holde dem kalde.

Kjølesystemet er et slitasjeritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

Kun PB306:

Når kjølesystemet kobles til 230 V vekselstrømnettet, kan det brukes i to forskjellige driftsmoduser:

- ECO-modus: Kjølesystemet bruker mindre energi
- MAX-modus: Kjølesystemet når den maksimale kjøleeffekten

Ønsket kjøleeffekt stilles med kjøleeffektregulatoren.



- For å **øke** kjøleeffekten dreier du kjøleeffektregulatoren med urviseren. For maksimal kjøleeffekt dreier du kjøleeffektregulatoren med urviseren til den stopper (stilling «maks»).
- For å **redusere** kjøleeffekten dreier du kjøleeffektregulatoren mot urviseren. For å slå av kjølesystemet dreier du kjøleeffektregulatoren mot urviseren til den stopper (stilling «off»).

Når kjølesystemet er koblet til DC-stikkontakten, kan **ikke** kjøleeffekten stilles inn. Da kjøler kjølesystemet maksimalt ned.

5 Betjening

**FORSIKTIG! Helsefare!**

Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjølesystemet.
- Pass på at kjølesystemet får tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Pass spesielt på at lufteåpningene ikke tildekkes.

**MERK**

- Før det nye kjølesystemet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel kapittel «Rengjøring og stell» på side 97).
- Det kan danne seg et par vanndråper på innsiden av kjølesystemet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjølesystemet avkjøles. Kjølesystemet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.
- Når håndtaket er lagt bakover eller kjølesystemet blir båret, er lokket lukket. Du kan åpne lokket bare når håndtaket ligger framover.

5.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.
- Ta ut enkeltflasker gjennom flaskeluken hvis tilgjengelig.

5.2 Bruke kjølesystemet i DC-drift

- Sett kjølesystemet på et fast underlag.
- Koble DC-tilkoblingskabelen til sigarettenneren eller en DC-stikkontakt i kjøretøyet.



- ✓ Kjølesystemet starter med nedkjøling av det innvendige rommet.
- Når du tar kjølesystemet ut av drift, trekker du ut tilkoblingspluggen.

5.3 Bruke kjølesystemet i AC-drift (kun PB306)

- Sett kjølesystemet på et fast underlag.
- Koble 230 V-tilkoblingskabelen til vekselspenningen.



- Drei kjøleeffektregulatoren til ønsket stilling.
- ✓ Kjølesystemet starter med nedkjøling av det innvendige rommet.
- Når du skal ta kjølesystemet ut av drift, setter du kjøleeffektregulatoren i stilling «OFF».

5.4 Tilkobling til sigarettenner



MERK

Når du kobler kjøleapparatet til sigarettenneren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

5.5 Bruke USB-kontakten

Du kan bruke USB-tilkoblingen til lading av små apparater (f.eks. mobiltelefoner og MP3-spillere). Bruk av USB-kontakten (5 V, 500 mA) (1) påvirker **ikke** kjølelytelsen.



MERK

Kontroller at det lille apparatet koblet til USB-tilkoblingen er egnet til drift ved 5 V/500 mA.

Gå fram på følgende måte (fig. **1**, side 3):

- Koble kjøleapparatet til likestrøms- eller (**kun PB306**) vekselstrøms-stikkontakten (2).
- **Kun PB306:** Drei kjøleeffektregulatoren (3) til «MAX»-stillingen.
- Koble apparatet til USB-kontakten (1).

6 Rengjøring og stell



ADVARSEL!

Skill apparatet fra strømnettet før rengjøring og stell.



PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
 - Bruk ikke slpende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.
- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
 - Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensninger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

7 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke (støpslet er plagget inn).	Det er ikke noen spenning i likestrømstikkontakten i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at likestrømstikkontakten skal ha spenning.
	Kun PB306: Vekselstrøms-stikkontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Ved drift fra likestrømstikkontakt: Tenningen er innkoblet, og kjølesystemet fungerer ikke.	Kontakten til likestrømstikkontakten er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis pluggen i likestrøms-stikkontakten blir svært varm, må enten kontakten gjøres ren, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert.
	Sikringen til likestrømpluggen har gått.	Bytt sikringen til likestrøms-stikkontakten i en tilsvarende sikring.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til likestrømstikkontakten (vanligvis 15 A). Følg bruksanvisningen til kjøretøyet.

8 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

9 Tekniske spesifikasjoner

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
Art.nr.:	9103501355	9103501356
Tilkoblingsspenning:	12 V==	12 V==/230 V~
Effektforbruk:	34 W	47 W (12 V==), maks. 55 W (230 V~), 6,2 W (230 V~, Eco- modus)
Energimerking:	–	A+++
Bruttoinnhold:	26 l	30 l
Nytteinnhold:	25 l	29 l
Energiforbruk:	–	54 kWh/år
Klimaklasse:	N	ST
Omgivelses- temperatur:	+16 °C til +32 °C	+16 °C til +38 °C
Kjøleområde:	inntil 17 °C under omgivelsestemperatur	inntil 18 °C under omgivelsestemperatur
Støyutslipp:	–	39 dB(A)
Mål B x H x D:	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Vekt:	3,7 kg	4,3 kg
Tester/sertifikater:	   www.tuv.com ID 1000000000	

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	100
2	Turvallisuusohjeet	101
3	Käyttötarkoitus	103
4	Tekninen kuvaus	104
5	Käyttö	105
6	Puhdistus ja hoito	107
7	Häiriöiden poistaminen	108
8	Hävittäminen	108
9	Tekniset tiedot	109

1 Symbolien selitykset



VAARA!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengen-
vaaran tai vakavan loukkaantumisen.



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengen-
vaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMIO!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantu-
miseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaali- vaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

**VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai jotka ovat kokemattomia ja/tai tietämättömiä, voivat käyttää tätä laitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu laitteen turvallinen käyttö ja he ovat ymmärtäneet siitä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.

- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.

**HUOMIO!**

- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

**HUOMAUTUS!**

- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitätkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 230 V -liitäntäjohdolla 230 V -vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Tämän kylmälaitteen erityksessä on palavaa syklopentaania. Eristysmateriaalin kaasut vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Vie kylmälaite käyttöiän täytyttyä asianmukaiseen hävityspisteeseen.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

**HUOMIO!**

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

**HUOMAUTUS!**

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelee.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakojen ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Käyttötarkoitus

Kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.

Vain PB266:

Laite on tarkoitettu yhdistettäväksi ajoneuvon, veneen tai matkailuauton sähköverkon DC-pistorasiaan (esim. savukkeensytyttimeen) (ks. jännitearvot tyyppikilvessä).

Vain PB306:

Laite on tarkoitettu yhdistettäväksi:

- auton, veneen tai matkailuauton sähköverkon DC-pistorasiaan (esim. savukkeensytyttimeen) (ks. jännitearvot tyyppikilvessä).
- 230 V:n vaihtovirtaverkkoon.

Laite sopii myös leirintäkäyttöön. Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

**HUOMIO! Terveysriski!**

Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää

**OHJE**

Vain PB266: Verkkotasasuuntaajan käyttö on suositeltavaa, mikäli laite yhdistetään 230 V:n vaihtovirtaverkkoon.

4 Tekninen kuvaus

Kylmälaite sopii liikkuvaan käyttöön. Laitteen avulla elintarvikkeet voi sekä jäähdyttää että pitää viileinä.

Jäähdytys on kulumaton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

Vain PB306:

Kun kylmälaite on liitettynä 230 V -vaihtovirtaverkkoon, sitä voi käyttää kahdella erilaisella käytötavalla:

- ECO-tila: kylmälaite kuluttaa vähemmän energiaa
- MAX-tila: kylmälaite saavuttaa maksimijäähdytystehon

Haluttu jäähdytysteho valitaan jäähdytystehosäätimellä:



- Käännä jäähdytystehosäädintä myötäpäivään **suurentaaksesi** jäähdytystehoa.

Maksimijäähdytystehon saat kääntämällä jäähdytystehosäädintä myötäpäivään niin pitkälle kuin se menee (asento "max").

- Käännä jäähdytystehosäädintä vastapäivään **pienentääksesi** jäähdytystehoa.

Kytke kylmälaite pois päältä kääntämällä jäähdytystehosäädintä vastapäivään niin pitkälle kuin se menee (asento "off").

Kun kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan, jäähdytystehoa **ei** voi säätää. Jäähdytyslaitteen jäähdytysteho on tällöin suurin mahdollinen.

5 Käyttö



HUOMIO! Terveysriski!

Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukoja ei saa peittää.



OHJE

- Puhdista uusi kylmälaitte hygieenisistä syistä kostealla liinalla sekä sisä- että ulkopuolelta, ennen kuin otat laitteen käyttöön (ks. myös luku kap. ”Puhdistus ja hoito” sivulla 107).
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaitte ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.
- Kansi on salvattu, kun kahva on käännetty taakse tai kylmälaitetta kannetaan. Voit avata kannen vain, kun kahva on käännetty eteen.

5.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.
- Poista yksittäiset juomapullot pulloluukun kautta, mikäli luukku kuuluu varustukseen.

5.2 Kylmälaitteen käyttö tasavirralla

- Aseta kylmälaite tukevalle alustalle.
- Yhdistä DC-liitoskaapeli savukkeensytyttimeen tai ajoneuvon DC-pistorasiaan.



- ✓ Kylmälaite alkaa jäähdyttää sisätilaansa.
- Irrota liitäntäpistoke, kun lopetat kylmälaitteen käyttämisen.

5.3 Kylmälaitteen käyttö tasavirralla (vain PB306)

- Aseta kylmälaite tukevalle alustalle.
- Yhdistä 230 V:n liitoskaapeli vaihtojännitteeseen.



- Käännä jäähdytystehosäädin haluamaasi asentoon.
- ✓ Kylmälaite alkaa jäähdyttää sisätilaansa.
- Käännä jäähdytystehon säädin asentoon "OFF" lopettaessasi kylmälaitteen käytön.

5.4 Liittäminen savukkeensytyttimeen



OHJE

Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

5.5 USB-liittimen käyttö

USB-liitäntää voidaan käyttää pienten laitteiden (esim. matkapuhelinten ja MP3-soittimien) lataamiseen. USB-liittimen (5 V, 500 mA) **(1)** käyttäminen **ei** vaikuta jäähdytystehoon.



OHJE

Varmista, että USB-liitäntään liitetty laite soveltuu käyttöön 5 V:n jännitteellä / 500 mA:n virralla.

Menettele seuraavasti (kuva **1**, sivulla 3):

- Yhdistä kylmälaite tasavirta- tai (**vain PB306**) vaihtovirtapistorasiaan **(2)**.
- **Vain PB306:** Käännä jäähdytystehosäädin **(3)** asentoon "MAX".
- Yhdistä laitteesi USB-liittimeen **(1)**.

6 Puhdistus ja hoito



VAROITUS!

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

7 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi (pistoke on paikallaan).	Ajoneuvon tasavirtapistorasiasa ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta tasavirtapistorasiasa saa jännitettä.
	Vain PB 306: Vaihtovirtapistorasiasa ei ole jännitettä.	Kokeile toista pistorasiasaa.
	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Käytettäessä tasavirtapistorasiasa: Laite ei toimi, vaikka ajoneuvon virta on kytketty virta-avaimella päälle.	Tasavirtapistorasian kehys on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos pistoke lämpenee tasavirtapistorasiasa hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	Tasavirtapistokkeen sulake on palanut.	Vaihda tasavirtapistokkeen sulake vastaavaan sulakkeeseen.
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon tasavirtapistorasian sulake (yleensä 15 A). Noudata ajoneuvon käyttöohjeita.

8 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

9 Tekniset tiedot

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
Tuotenro:	9103501355	9103501356
Liitäntäjännite:	12 V==	12 V==/230 V~
Tehonkulutus:	34 W	47 W (12 V==), maks. 55 W (230 V~), 6,2 W (230 V~, Eco-tila)
Energiatohokkuus- luokka:	–	A+++
Bruttotilavuus:	26 l	30 l
Hyötytilavuus	25 l	29 l
Energiankulutus:	–	54 kWh/vuosi
Ilmastoluokka:	N	ST
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +32 °C	+16 °C ... +38 °C
Jäähdytysalue:	enimmillään 17 °C ympäris- tön lämpötilan alapuolelle	enimmillään 18 °C ympäris- tön lämpötilan alapuolelle
Melupäästöt:	–	39 dB(A)
Mitat (l x k x s):	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Paino:	3,7 kg	4,3 kg
Tarkastukset/ sertifikaatit:	  	

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1	Explicação dos símbolos	110
2	Indicações de segurança	111
3	Utilização adequada	114
4	Descrição técnica	115
5	Operação	116
6	Limpeza e manutenção	118
7	Resolução de falhas	119
8	Eliminação	119
9	Dados técnicos	120

1 Explicação dos símbolos



PERIGO!

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.



AVISO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

► **Ação:** este símbolo indica que há uma ação a realizar. As ações necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma ação.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral

**AVISO!**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e/ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos dele resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.

- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.

**PRECAUÇÃO!**

- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

**NOTA!**

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC (p. ex. isqueiro) no veículo.
 - ou com o cabo de ligação de 230 V à rede de corrente alternada de 230 V
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho



PRECAUÇÃO!

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.



NOTA!

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Utilização adequada

O aparelho de refrigeração é adequado para refrigerar géneros alimentícios.

Apenas PB266:

O aparelho é adequado para o funcionamento numa tomada da rede de bordo CC de um veículo (p.ex. o isqueiro), de um barco ou de uma caravana (ver indicação de tensão na chapa de características).

Apenas PB306:

O aparelho está concebido para a operação com:

- uma tomada da rede de bordo CC de um veículo (p.ex. o isqueiro), de um barco ou de uma caravana (ver indicação de tensão na chapa de características)
- uma rede de corrente alternada de 230 V

O aparelho também é adequado para campismo. O aparelho não pode ser exposto à chuva.



PRECAUÇÃO! Perigo para a saúde!

Por favor, verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentícios ou dos medicamentos que pretende refrigerar.



OBSERVAÇÃO

Apenas PB266: Para o funcionamento do aparelho na rede de corrente alternada de 230 V, recomendamos a utilização de um retificador de rede.

4 Descrição técnica

O aparelho de refrigeração é adequado para a utilização móvel. O aparelho de refrigeração permite refrigerar alimentos ou mantê-los frios.

A refrigeração é uma refrigeração Peltier livre de desgaste com dissipação térmica por um ventilador.

Apenas PB306:

Se o aparelho de refrigeração estiver ligado a uma rede de corrente alternada de 230 V, podem ser utilizados dois modos de funcionamento diferentes:

- Modo ECO: o aparelho de refrigeração consome menos energia
- Modo MÁX.: o aparelho de refrigeração alcança a potência de refrigeração máxima

A potência de refrigeração desejada é ajustada através do regulador de potência de refrigeração:



- Para proceder ao **aumento** da potência de refrigeração, rode o regulador de potência de refrigeração para a direita.

Para obter uma potência de refrigeração máx., rode o regulador de potência de refrigeração para a direita até ao encosto.

- Para proceder à **diminuição** da potência de refrigeração, rode o regulador de potência de refrigeração para a esquerda.

Para desligar o aparelho de refrigeração, rode o regulador de potência de refrigeração para a esquerda até ao encosto (posição “OFF”).

Quando o aparelho de refrigeração está ligado à tomada CC, **não** é possível ajustar a potência de refrigeração. O aparelho de refrigeração arrefece ao máximo.

5 Operação

**PRECAUÇÃO! Perigo para a saúde!**

Os géneros alimentícios devem ser armazenados apenas nas embalagens originais ou em recipientes adequados.

**NOTA! Perigo de danos!**

- Tenha atenção para que no aparelho de refrigeração apenas se encontrem objetos ou produtos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada.
- Tenha atenção para que o aparelho de refrigeração seja bem ventilado para que o calor retirado possa ser dissipado, caso contrário, não está garantida uma função correta. Em especial, as aberturas de ventilação não podem ser cobertas.

**OBSERVAÇÃO**

- Por motivos de higiene, antes de colocar o novo aparelho de refrigeração em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também o capítulo capítulo “Limpeza e manutenção” na página 118).
- Pode haver formação de alguns pingos de água no interior do aparelho de refrigeração se este tiver refrigerado durante algum tempo. Isso é normal, pois a humidade presente no ar condensa-se e transforma-se em pingos de água quando a temperatura arrefece no aparelho de refrigeração. O aparelho de refrigeração não está com defeito. Limpe-o, se necessário, com um pano seco.
- Se a pega estiver basculada para trás ou o aparelho de refrigeração for transportado, a tampa deve permanecer fechada. A tampa apenas pode ser aberta quando a pega é basculada para a frente.

5.1 Sugestões para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.
- Retire cada garrafa de bebida pela abertura para garrafas, caso exista.

5.2 Utilizar o aparelho de refrigeração com corrente contínua

- Coloque o aparelho de refrigeração sobre uma superfície estável.
- Ligue o cabo de conexão CC ao isqueiro ou à tomada CC no veículo.



- ✓ O aparelho de refrigeração inicia a refrigeração do interior.
- Quando colocar o aparelho de refrigeração fora de funcionamento, retire a ficha de conexão da tomada.

5.3 Utilizar o aparelho de refrigeração com corrente alternada (apenas PB306)

- Coloque o aparelho de refrigeração sobre uma superfície estável.
- Ligue o aparelho à rede de corrente alternada com o cabo de conexão de 230 V.



- Rode o regulador de potência de refrigeração para a posição pretendida.
- ✓ O aparelho de refrigeração inicia a refrigeração do interior.
- Se colocar o aparelho de refrigeração fora de funcionamento, rode o regulador de potência de refrigeração para a posição “OFF”.

5.4 Conectar ao isqueiro



OBSERVAÇÃO

Se conectar a geleira ao isqueiro do seu veículo, lembre-se de que, eventualmente, terá de ligar a ignição para que o aparelho seja alimentado com corrente.

5.5 Utilizar a conexão USB

Poderá utilizar a conexão USB para carregar peças de pequenas dimensões (p.ex. telemóveis e leitores MP3). A utilização da conexão USB (5 V, 500 mA) (1) **não** tem qualquer influência sobre a potência de refrigeração.



OBSERVAÇÃO

Certifique-se de que o aparelho de pequenas dimensões conectado à conexão USB é adequado para o funcionamento com 5 V/500 mA.

Proceda do seguinte modo (fig. 1, página 3):

- Conecte o aparelho de refrigeração à tomada de corrente contínua ou (**apenas PB306**) corrente alternada (2).
- **Apenas PB306:** Rode o regulador de potência de refrigeração (3) para a posição “MAX”.
- Conecte o seu aparelho à conexão USB (1).

6 Limpeza e manutenção



AVISO!

Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
 - Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.
- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
 - Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

7 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O seu aparelho não funciona (ficha inserida na tomada).	A tomada de corrente contínua existente no veículo não tem corrente.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que a tomada de corrente contínua tenha tensão elétrica.
	Apenas PB306: A tomada de corrente alternada está sem tensão elétrica.	Tente novamente noutra tomada.
	O ventilador interno ou o elemento de refrigeração está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
No funcionamento com tomada de corrente contínua: A ignição está ligada e o aparelho de refrigeração não funciona.	O casquilho da tomada de corrente contínua está sujo. Isto resulta num mau contacto elétrico.	Se a ficha ficar muito quente na tomada de corrente contínua, é necessário limpar o casquilho ou é possível que a ficha não esteja montada corretamente
	O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.	Substitua o fusível da ficha de corrente contínua por um fusível equivalente
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível do veículo da tomada de corrente contínua (normalmente 15 A). Para isso, consulte o manual de instruções do seu automóvel.

8 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

9 Dados técnicos

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
N.º art.:	9103501355	9103501356
Tensão de conexão:	12 V==	12 V==/230 V~
Consumo:	34 W	47 W (12 V==), máx. 55 W (230 V~), 6,2 W (230 V~, modo Eco)
Classe de eficiência energética:	–	A+++
Volume bruto:	26 l	30 l
Volume útil:	25 l	29 l
Consumo de energia:	–	54 kWh/ano
Classe de climatização:	N	ST (sub-tropical)
Temperatura ambiente:	+16 °C a +32 °C	+16 °C a +38 °C
Âmbito de refrigeração:	até 17 °C abaixo da temperatura ambiente	até 18 °C abaixo da temperatura ambiente
Emissões acústicas:	–	39 dB(A)
Dimensões (L x A x P):	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Peso:	3,7 kg	4,3 kg
Verificações/certificados:	   www.tuv.com ID 1000000000	

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный использованием не по назначению или неправильным управлением.

Оглавление

1	Расшифровка символов	121
2	Указания по технике безопасности	122
3	Использование по назначению	125
4	Техническое описание	126
5	Управление	127
6	Чистка и уход	130
7	Устранение неисправностей	131
8	Утилизация	131
9	Технические данные	132

1 Расшифровка символов



ОПАСНОСТЬ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на «позицию 5 на рисунке 1 на странице 3».

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Этот прибор может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию прибора, если они поняли опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.

- Детям запрещается играть с прибором.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Поэтому храните и используйте прибор в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

**ОСТОРОЖНО!**

- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор только следующим образом:
 - питающим кабелем для постоянного тока к бортовой розетке постоянного тока (например, прикуривателю) в автомобиле
 - или питающим кабелем для 230 В к сети переменного тока 230 В
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.

- Этот холодильный аппарат содержит в своей изоляции горючий циклопентан. Газы в изоляционном материале требуют особого метода утилизации. После окончания срока службы холодильного аппарата сдайте его должным образом в центр по утилизации.

2.2 Техника безопасности при работе прибора



ОСТОРОЖНО!

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.



ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

3 Использование по назначению

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов питания.

Только PB266:

прибор предназначен для работы от бортовой сети постоянного тока автомобиля (например, прикуривателя), катера или жилого автомобиля (см. данные о напряжении на заводской табличке).

Только PB306:

прибор предназначен для работы от:

- бортовой сети постоянного тока автомобиля (например, прикуривателя), катера или жилого автомобиля (см. данные о напряжении на заводской табличке)
- сети переменного тока 230 В

Прибор подходит также для применения в кемпингах. Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов или медикаментов, которые нужно охладить.



УКАЗАНИЕ

Только PB266: для работы прибора от сети переменного тока 230 В рекомендуется применять выпрямитель сетевого напряжения.

4 Техническое описание

Холодильник подходит для мобильного использования. Он предназначен для охлаждения продуктов и поддержания их в охлажденном состоянии.

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла обеспечивается вентилятором.

Только PB306:

если холодильник присоединен к сети переменного тока 230 В, то его можно использовать в двух различных режимах работы.

- Режим ECO: холодильник потребляет меньше электроэнергии
- Режим MAX: холодильник достигает максимальной холодопроизводительности

Требуемая холодопроизводительность настраивается регулятором холодопроизводительности:



- Для **увеличения** холодопроизводительности поверните регулятор холодопроизводительности по часовой стрелке.

Для достижения максимальной холодопроизводительности поверните регулятор холодопроизводительности до упора по часовой стрелке (положение max).

- Для **уменьшения** холодопроизводительности поверните регулятор холодопроизводительности против часовой стрелки.

Для выключения холодильника поверните регулятор холодопроизводительности до упора против часовой стрелки (положение OFF).

Если холодильник присоединен к розетке сети постоянного тока, то холодопроизводительность **нельзя** отрегулировать. В этом случае холодильник выполняет охлаждение до наиболее низкой возможной температуры.

5 Управление



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы или продукты, которые охлаждаются или которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Следите за хорошей вентиляцией холодильника и должным отводом тепла – в противном случае не может гарантироваться безупречная работа. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.



УКАЗАНИЕ

- Перед вводом нового холодильника в работу его в гигиенических целях следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Чистка и уход» на стр. 130).
- После длительной работы внутри холодильника может собраться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это не является признаком неисправности холодильника. При необходимости протрите его сухой тряпкой.
- Если ручка откинута назад или выполняется переноска холодильника, крышка закрыта. Крышка можно открыть только в том случае, если ручка откинута вперед.

5.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.
- Вынимайте бутылки с напитками через специальное отверстие, если оно имеется.

5.2 Использование холодильника в режиме работы от постоянного тока

- Установите холодильник на прочную опору.
- Присоедините питающий кабель к прикуривателю или розетке постоянного тока в автомобиле.



- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.
- Когда вы выводите холодильник из эксплуатации, вытащите соединительный штекер.

5.3 Использование холодильника в режиме работы от переменного тока (только PB 306)

- Установите холодильник на прочную опору.
- Присоедините кабель 230 В к источнику переменного напряжения.



- Поверните регулятор холодопроизводительности в требуемое положение.
- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.
- Для вывода холодильника из эксплуатации поверните регулятор холодопроизводительности в положение OFF.

5.4 Присоединение к прикуривателю



УКАЗАНИЕ

Если Вы присоединяете холодильник к прикуривателю в Вашем автомобиле, то учтите, что, при известных обстоятельствах, для питания прибора необходимо включить зажигание.

5.5 Использование USB-порта

Вы можете использовать USB-порт для зарядки небольших приборов (например, мобильных телефонов или MP3-плееров). Использование USB-порта (5 В, 500 мА) **(1)** не влияет на холодопроизводительность.



УКАЗАНИЕ

Убедитесь в том, что присоединенное к USB-порту устройство пригодно для работы с 5 В/500 мА.

Соблюдайте следующий порядок действий (рис. **1**, стр. 3):

- Соедините холодильник с розеткой постоянного или **(только PB 306)** переменного тока **(2)**.
- **Только PB 306:** Поверните регулятор холодопроизводительности **(3)** в положение «MAX».
- Соедините прибор с USB-портом **(1)**.

6 Чистка и уход

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.

***ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!***

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

7 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает (штекер вставлен).	В розетке постоянного тока в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на розетку постоянного тока необходимо включить зажигание.
	Только PB306: отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте присоединить прибор к другой розетке.
	Поврежден внутренний вентилятор или охлаждающий элемент.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
При работе от розетки постоянного тока: Зажигание включено, но холодильник не работает.	Патрон розетки постоянного тока загрязнен. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если штекер сильно нагревается в розетке постоянного тока, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Перегорел предохранитель штекера постоянного тока.	Заменить предохранитель штекера постоянного тока аналогичным предохранителем.
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель розетки постоянного тока (обычно 15 А). При этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля.

8 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

9 Технические данные

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
Арт. №:	9103501355	9103501356
Подводимое напряжение:	12 В $\equiv$	12 В $\equiv$ / 230 В $\sim$
Потребляемая мощность:	< 34 Вт	47 Вт (12 В $\equiv$), макс. 55 Вт (230 В $\sim$), 6,2 Вт (230 В $\sim$, режим Eco)
Класс энергоэффективности:	–	A+++
Объем брутто:	26 л	30 л
Полезный объем:	25 л	29 л
Потребление энергии:	–	54 кВт ч/год
Климатический класс:	N	ST
Температура окружающей среды:	от +32 °C до +16 °C	от +38 °C до +16 °C
Диапазон охлаждения:	на 17 °C ниже температуры окружающей среды	на 18 °C ниже температуры окружающей среды
Акустическая эмиссия:	–	39 дБ (A)
Размеры (Ш x В x Г):	396 x 296 x 395 мм	396 x 296 x 445 мм
Вес:	3,7 кг	4,3 кг
Испытания/сертификаты:	   www.tuv.com ID 1000000000	

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w **wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi**.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	133
2	Wskazówki bezpieczeństwa	134
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	137
4	Opis techniczny	138
5	Obsługa	139
6	Czyszczenie i konserwacja	141
7	Usuwanie usterek	142
8	Utylizacja	142
9	Dane techniczne	143

1 Objaśnienie symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTROŻNIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

► **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**OSTRZEŻENIE!**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz/lub osoby nie dysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie, o ile osoby te znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały ewentualne zagrożenia wynikające z niewłaściwego użytkowania.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wytłaczającym.

**OSTROŻNIE!**

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie:
 - za pomocą przewodu zasilania prądem stałym do gniazda prądu stałego w pojeździe (np. gniazda zapalniczki)
 - lub za pomocą przewodu zasilania prądem o napięciu 230 V do sieci prądu przemiennego 230 V
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazodka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera cyklopentan. Znajdujące się w materiale izolacyjnym gazy wymagają specjalnej procedury utylizacyjnej. Nienadające się do dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



OSTROŻNIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.



UWAGA!

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie chłodzące nadaje się do chłodzenia środków spożywczych.

Tylko PB266:

Urządzenie może być zasilane z gniazda wtykowego DC w samochodzie (np. gniazdo zapalniczki), na łodzi lub w samochodzie campingowym (zob. dane dot. napięcia na tabliczce znamionowej).

Tylko PB306:

Urządzenie może być zasilane prądem z:

- gniazda wtykowego DC w samochodzie (np. gniazdo zapalniczki), na łodzi lub samochodzie campingowym (zob. dane dot. napięcia na tabliczce znamionowej)
- sieci prądu zmiennego 230 V

Urządzenie można stosować na kempingu. Nie można go wystawiać na deszcz.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z żywnością lub lekami, które mają być przechowywane w lodówce.



WSKAZÓWKA

Tylko PB266: W przypadku zasilania urządzenia z sieci prądu przemiennego 230 V zaleca się stosowanie prostownika sieciowego.

4 Opis techniczny

Przenośna lodówka to urządzenie mobilne. Służy do schładzania produktów lub do utrzymywania ich w chłodzie.

Chłodzenie termoelektryczne (efekt Peltiera - bez ruchomych elementów), odprowadzanie ciepła następuje przez wentylator.

Tylko PB 306:

Po podłączeniu lodówki do sieci prądu zmiennego 230 V można skorzystać z dwóch różnych trybów pracy:

- Tryb ECO: lodówka zużywa mniej energii
- Tryb MAX: lodówka osiąga maksymalną moc chłodzenia

Wymagana wydajność chłodzenia jest ustawiana za pomocą regulatora wydajności chłodzenia.



- Aby **zwiększyć** wydajność chłodzenia, przekręcić regulator wydajności chłodzenia zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

W celu uzyskania maksymalnej wydajności chłodzenia przekręcić regulator wydajności chłodzenia do końca zgodnie z ruchem wskazówek zegara (Pozycja „max”).

- Aby **zmniejszyć** wydajność chłodzenia, przekręcić regulator wydajności chłodzenia przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

Aby wyłączyć urządzenie chłodzące, przekręcić regulator wydajności chłodzenia do końca przeciwnie do ruchów wskazówek zegara (pozycja „off”).

Jeśli urządzenie jest podłączone do gniazda prądu stałego, **nie** można ustawić wydajności chłodzenia. Wówczas urządzenie chłodzi do maksymalnych wartości.

5 Obsługa



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
- Należy pamiętać, że lodówka przenośna powinna mieć zapewnioną dobrą wentylację, pozwalającą na odprowadzenie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie gwarantuje się jej prawidłowego działania. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.



WSKAZÓWKA

- Przed pierwszym użyciem lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdział rozdz. „Czyszczenie i konserwacja” na stronie 141).
- Gdy chłodzenie trwa dłuższy czas, we wnętrzu przenośnej lodówki mogą osadzić się krople wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza skrapla się, gdy temperatura w urządzeniu chłodzącym spada. Lodówka nie jest uszkodzona. Krople można wytrzeć suchą ścierką.
- Gdy uchwyt jest przełożony do tyłu lub gdy pojemnik jest przenoszony, pokrywa jest zamknięta. Pokrywę można otworzyć tylko wtedy, gdy uchwyt jest przełożony do przodu.

5.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż jest konieczne.
- Jeśli urządzenie ma otwór na butelkę, zaleca się wyciąganie pojedynczych butelek przez ten otwór.

5.2 Używanie lodówki w trybie zasilania DC

- Przenośną lodówkę należy stawiać na stałym podłożu.
- Podłączyć przewód zasilania prądem stałym do gniazda zapalniczki lub gniazda prądu stałego (DC) w pojeździe.



- ✓ Lodówka zaczyna chłodzić komorę.
- Aby wyłączyć urządzenie, należy wyciągnąć wtyczkę.

5.3 Używanie lodówki w trybie zasilania AC (tylko PB306)

- Przenośną lodówkę należy stawiać na stałym podłożu.
- Podłączyć przewód 230 V do źródła napięcia zmiennego.



- Ustawić regulator mocy chłodzenia w żądanej pozycji.
- ✓ Lodówka zaczyna chłodzić komorę.
- Gdy lodówka jest wyłączana, przekręcić regulator wydajności chłodzenia na pozycję „OFF”.

5.4 Podłączanie do gniazda zapalniczki



WSKAZÓWKA

Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazda zapalniczki pojazdu, należy pamiętać, że konieczne jest włączenie zapłonu, aby urządzenie było zasilane prądem.

5.5 Korzystanie z gniazda USB

Gniazdo USB można wykorzystywać do ładowania małych urządzeń (np. telefony komórkowe i odtwarzacze MP3). Korzystanie z gniazda (5 V, 500 mA) (1) **nie** ma wpływu na wydajność chłodzenia.



WSKAZÓWKA

Należy się upewnić, czy podłączone do gniazda USB urządzenie może być zasilane prądem 5 V/500 mA.

Sposób postępowania (rys. **1**, strona 3):

- Podłączyć urządzenie chłodnicze do gniazda prądu stałego lub **(tylko PB306)** przemiennego (2).
- **Tylko PB306:** Ustawić regulator wydajności chłodzenia (3) w położenie „MAX”.
- Podłączyć urządzenie do gniazda USB (1).

6 Czyszczenie i konserwacja



OSTRZEŻENIE!

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
 - Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.
- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
 - Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

7 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa (wtyczka jest włożona).	Brak napięcia w gnieździe samochodowym.	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe prądu stałego było napięcie.
	Tylko PB306: W gnieździe prądu przemiennego nie ma napięcia.	Należy spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda wtykowego.
	Wentylator wewnętrzny lub element chłodzący jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.
Podczas zasilania z gniazda prądu stałego: Zapłon jest włączony, a urządzenie nie działa.	Gniazdo prądu stałego jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy styk elektryczny.	Gdy wtyczka w gnieździe prądu stałego jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik wtyczki prądu stałego jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik wtyczki prądu stałego na równoważny bezpiecznik.
	Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik samochodowy gniazda prądu stałego (zwykle 15 A). Uwzględniając przy tym informacje zawarte w instrukcji obsługi pojazdu.

8 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, konieczne dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

9 Dane techniczne

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
Nr art.:	9103501355	9103501356
Napięcie przyłączeniowe:	12 V $\equiv$	12 V $\equiv$ /230 V $\sim$
Pobór mocy:	34 W	47 W (12 V $\equiv$), maks. 55 W (230 V $\sim$), 6,2 W (230 V $\sim$, tryb Eco)
Klasa efektywności energetycznej:	–	A+++
Pojemność brutto:	26 l	30 l
Pojemność użytkowa:	25 l	29 l
Zużycie energii:	–	54 kWh/rok
Klasa klimatyczna:	N	ST
Temperatura otoczenia:	od +16 °C do +32 °C	od +16 °C do +38 °C
Zakres chłodzenia:	do 17 °C poniżej temperatury otoczenia	do 18 °C poniżej temperatury otoczenia
Emisja hałasu:	–	39 dB(A)
Wymiary (S x W x G):	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Waga:	3,7 kg	4,3 kg
Kontrole/certyfikat:	  	

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	144
2	Bezpečnostní pokyny	145
3	Použití v souladu se stanoveným účelem	147
4	Technický popis	148
5	Obsluha	149
6	Čištění a péče	151
7	Odstraňování poruch a závad	152
8	Likvidace	152
9	Technické údaje	153

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

➤ **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a uživatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.

- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Připojte přístroj pouze následujícím způsobem:
 - Přívodním kabelem stejnosměrného napájení k palubní zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle (např. autozapalovač).
 - Přívodním kabelem 230 V k síti střídavého proudu 230 V.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje

**UPOZORNĚNÍ!**

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.

- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

3 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladnička je určena ke chlazení potravin.

Pouze PB266:

Přístroj je konstruován k připojení k palubní zásuvce na stejnosměrný proud v automobilech (např. zapalovač), člunech nebo obytných vozech (viz údaj o napětí na typovém štítku)

Pouze PB306:

Výrobek je konstruován k použití v následujících provozních podmínkách:

- Palubní zásuvka na stejnosměrný proud v automobilech (např. zapalovač), člunech nebo obytných vozech (viz údaj o napětí na typovém štítku)
- Síť střídavého proudu 230 V

Přístroj je vhodný také ke kempování. Výrobek nesmíte vystavit dešti.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.



POZNÁMKA

Pouze PB266: Při napájení přístroje střídavým proudem 230 V doporučujeme použití síťového usměrňovače.

4 Technický popis

Chladnička je vhodná k mobilnímu využití. Je určena ke chlazení, resp. udržování v chladném stavu.

Systém funguje na principu termoelektrického chlazení, při kterém nedochází k opotřebení. Teplo je odváděno ventilátorem.

Pouze PB306:

Pokud chladničku připojíte k síti střídavého proudu 230 V, můžete ji používat ve dvou různých režimech:

- Režim ECO: chladnička spotřebovává méně energie
- Režim MAX: chladnička dosahuje maximálního chladicího výkonu

Požadovaný chladicí výkon je nastaven pomocí regulátoru chladicího výkonu:



- Ke **zvýšení** chladicího výkonu otáčejte regulátor chladicího výkonu ve směru hodinových ručiček.
K dosažení maximálního chladicího výkonu otáčejte regulátor chladicího výkonu až na doraz ve směru hodinových ručiček (poloha „max“).
- Ke **snižení** chladicího výkonu otáčejte regulátor chladicího výkonu proti směru hodinových ručiček.
K vypnutí chladničky otáčejte regulátor chladicího výkonu až na doraz proti směru hodinových ručiček (poloha „off“).

Pokud je chladnička připojena k zásuvce DC, **nelze** nastavovat chladicí výkon. Chladnička potom ochlazuje maximálně.

5 Obsluha



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Dbejte, aby byly v chladničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Pamatujte, že stejně jako u každé jiné chladničky musí být zajištěno dobré odvětrávání, které umožňuje dostatečné odvádění vznikajícího tepla. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.



POZNÁMKA

- Dříve než uvedete novou chladničku do provozu, měli byste ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kapitola kap. „Čištění a péče“ na straně 151).
- Při delším použití chladničky se mohou uvnitř výrobku vytvářet kapky vody. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladničce. Chladnička tedy není vadná. Případně chladničku vytřete suchou utěrkou.
- Pokud rukojeť překloupíte směrem dozadu nebo při přenášení chladničky je víko zavřeno. Víko můžete otevřít pouze pokud změníte polohu rukojeti směrem dopředu.

5.1 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.
- Jednotlivé lahve s nápoji odebírejte otvorem ke vkládání lahví.

5.2 Použití chladničky v režimu DC

- Umístěte chladničku na pevnou podložku.
- Připojte přívodní kabel napájení stejnosměrným proudem k zapalovači nebo do zásuvky na stejnosměrný proud ve vozidle.



- ✓ Chladnička zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- Pokud nebudete chladničku používat, odpojte přívodní zástrčku ze zásuvky.

5.3 Použití chladničky v režimu střídavého proudu (pouze PB306)

- Umístěte chladničku na pevnou podložku.
- Připojte přívodní kabel 230 V ke střídavému napětí.



- Přepněte regulátor chladicího výkonu do požadované polohy.
- ✓ Chladnička zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- Pokud chladničku vyřazujete z provozu, přepněte přepínač chladicího výkonu do polohy „OFF“.

5.4 Připojení do autozapalovače



POZNÁMKA

Pokud připojíte chladničku do autozapalovače pamatujte, že možná budete muset zapnout zapalování vozidla, aby bylo zahájeno napájení přístroje.

5.5 Použití zdířky USB

Přípojku USB můžete použít k nabíjení drobných spotřebičů (např. mobilních telefonů a MP3). Použití zdířky USB (5 V, 500 mA) **(1) nemá** vliv na chladicí výkon.



POZNÁMKA

Zkontrolujte, zda je drobný spotřebič připojený k přípojce USB vhodný k provozu s napájením 5 V/500 mA.

Postupujte takto (obr. **1**, strana 3):

- Ledničku připojte do zásuvky na stejnosměrný nebo **(pouze PB306)** střídavý proud **(2)**.
- **Pouze PB306:** Přepněte regulátor výkonu chlazení **(3)** do polohy „MAX“.
- Přístroj připojte ke zdířce USB **(1)**.

6 Čištění a péče



VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
 - Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.
- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
 - Zajistěte, aby nebyly větrací a odvězdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

7 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje (zástrčka je zapojena v zásuvce).	Zásuvka se stejnosměrným napětím ve vašem vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byla zásuvka se stejnosměrným proudem pod napětím.
	Pouze PB306: V zásuvce se střídavým proudem není napětí.	Zkuste to na jiné zásuvce.
	Vnitřní ventilátor nebo chladicí prvek je vadný.	Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.
V režimu provozu s připojením k zásuvce se stejnosměrným napětím:	Objímka zásuvky stejnosměrného napětí je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka v zásuvce stejnosměrného napájení velmi horká, buď očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
Je zapnuto zapalování, ale lednička nefunguje.	Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je propálená.	Vyměňte pojistku zástrčky stejnosměrného napájení za novou o stejné hodnotě.
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku zásuvky stejnosměrného napájení (obvykle 15 A). Viz návod k obsluze vašeho vozidla.

8 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

9 Technické údaje

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
Výr. č.:	9103501355	9103501356
Přípojný napětí:	12 V ---	12 V --- /230 V $\sim$
Příkon:	34 W	47 W (12 V ---), max. 55 W (230 V $\sim$), 6,2 W (230 V $\sim$, režim ECO)
Energetická třída účinnosti:	–	A+++
Obsah brutto:	26 l	30 l
Užitečný obsah:	25 l	29 l
Spotřeba energie:	–	54 kWh/annum
Klimatická třída:	N	ST
Okolní teplota:	+16 °C až +32 °C	+16 °C až +38 °C
Rozsah teplot chlazení:	až o 17 °C pod hodnotu okolní teploty	až o 18 °C pod hodnotu okolní teploty
Hlukové emise:	–	39 dB(A)
Rozměry (Š x V x H):	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Hmotnost:	3,7 kg	4,3 kg
Zkoušky/certifikáty:	  	

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	154
2	Bezpečnostné pokyny	155
3	Použitie v súlade s určením	158
4	Technický popis	159
5	Obsluha	160
6	Čistenie a starostlivosť	162
7	Odstraňovanie porúch	163
8	Zneškodnenie	163
9	Technické údaje	164

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

➤ **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto prípade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecná bezpečnosť

**VÝSTRAHA!**

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať.
- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.

- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.

**UPOZORNENIE!**

- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Zariadenie pripojte len nasledujúcim spôsobom:
 - Vo vozidle s pripojovacím káblom pre jednosmerný prúd na zásuvku jednosmerného prúdu (na pr. zapalovač cigariet)
 - alebo s pripojovacím káblom pre 230 V na sieť striedavého prúdu 230 V
- Nikdy nevytáhujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonačbičku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybiť batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlá obsahujúcich látok.
- Toto chladiace zariadenie obsahuje v izolácii horľavý cyklopentan. Plyny v izolačných materiáloch vyžadujú špeciálnu metódu na likvidáciu. Chladiace zariadenie na konci životnosti odovzdajte k riadnej likvidácii.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia

**UPOZORNENIE!**

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzať. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovať.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

3 Použitie v súlade s určením

Chladiac spotrebič je vhodný na chladenie potravín.

Len PB266:

Spotrebič je dimenzovaný na prevádzku prostredníctvom DC palubnej zásuvky vozidla (napr. autozapaľovač), člna alebo obytného automobilu (pozri údaj o napätí na typovom štítku).

Len PB306:

Spotrebič je dimenzovaný na prevádzku prostredníctvom:

- DC palubnej sieťovej zásuvky automobilu (napr. autozapaľovač), člna alebo obytného automobilu (pozri údaj o napätí na typovom štítku)
- 230 V siete striedavého prúdu

Spotrebič je vhodný aj na účely táborenia. Spotrebič sa nesmie vystavovať dažďu.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

Skontrolujte, či chladiaci výkon spotrebiča zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.



POZNÁMKA

Len PB266: Pre prevádzku spotrebiča v sieti s 230 V striedavým prúdom odporúčame použiť sieťový usmerňovač.

4 Technický popis

Chladiaci spotrebič je určený na mobilné použitie. Umožňuje schladíť potraviny a udržiavať ich v chlade.

Chladienie je neopotrebovateľný termoelektrický chladič s odvádzaním tepla ventilátorom.

Len PB306:

Keď je chladiaci spotrebič pripojený k 230 V sieti so striedavým prúdom, môže sa používať v dvoch rôznych druhoch prevádzky:

- Režim ECO: chladiaci spotrebič spotrebúva menej energie
- Režim MAX: chladiaci spotrebič dosahuje maximálny chladiaci výkon

Želaný výkon chladienia sa nastavuje regulátorom výkonu chladienia:



- Výkon chladienia **zvýšite** otočením regulátoru výkonu chladienia v smere hodinových ručičiek.

Pre maximálny výkon chladienia otáčajte regulátorom výkonu chladienia v smere hodinových ručičiek až na doraz (poloha „Max“).

- Výkon chladienia **znížite** otočením regulátoru výkonu chladienia proti smeru chodu hodinových ručičiek.

Keď chcete chladiaci spotrebič vypnúť, otáčajte regulátorom výkonu chladienia proti smeru chodu hodinových ručičiek až na doraz (poloha „Off“).

Keď je chladiaci spotrebič pripojený k zásuvke DC, **nie je** možné nastavovať výkon chladienia. Chladiaci spotrebič potom schladí maximálne.

5 Obsluha

**UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!**

Potraviny sa smú skladovať len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!**

- Dbajte na to, aby sa v chladiacom spotrebiči nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby chladiaci spotrebič bol dobre odvetrávaný, aby sa teplo mohlo odvádzať, v opačnom prípade nebude zaručená jeho riadna činnosť. Zvlášť sa nesmú zakrývať vetracie otvory.

**POZNÁMKA**

- Skôr, ako nový chladiaci spotrebič uvediete do prevádzky, mali by ste ho z hygienických dôvodov zvnútra a zvonku pouťierať vlhkou handrou (pozri tiež kapitolu kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 162).
- Pár kvapiek vody sa môže usadiť vnútri chladiaceho spotrebiča, keď dlhší čas chladí. Je to normálne, pretože vlhkosť vo vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladičke zníži. Chladiaci spotrebič nie je chybný. Utrite ho prípadne suchou handrou.
- Keď je rúčka preložená dozadu alebo chladiaci spotrebič sa prenáša, veko je zaistené. Veko sa dá otvoriť len vtedy, keď je rúčka preložená dopredu.

5.1 Tipy pre úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokiaľ ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.
- Jednotlivé fľaše s nápojmi vyberajte cez otvor na fľaše, ak je k dispozícii.

5.2 Použitie chladiaceho spotrebiča v prevádzke na jednosmerný prúd

- Postavte chladiaci spotrebič na pevný podklad.
- Zapojte DC prívodný kábel do autozapaľovača alebo DC zásuvky vo vozidle.



- ✓ Chladiaci spotrebič sa spustí s chladením vnútorného priestoru.
- Keď uvediete chladiaci spotrebič mimo prevádzky, vytiahnite konektor.

5.3 Použitie chladiaceho spotrebiča v prevádzke na striedavý prúd (len PB306)

- Postavte chladiaci spotrebič na pevný podklad.
- Pripojte 230 V pripojovací kábel na sieť so striedavým napätím.



- Prepnite regulátor výkonu chladenia do želanej polohy.
- ✓ Chladiaci spotrebič sa spustí s chladením vnútorného priestoru.
- Keď chcete spotrebič vypnúť z prevádzky, otočte regulátor chladiaceho výkonu do polohy „OFF“.

5.4 Pripojiť na zapaľovač cigariet



POZNÁMKA

Keď pripojíte chladiace zariadenie na zapaľovač cigariet vášho vozidla, majte na pamäti, že príp. musíte zapnúť zapaľovanie motora, aby bolo zariadenie zásobované prúdom.

5.5 Použitie USB portu

USB pripojenie môžete použiť na nabíjanie malých prístrojov (napr. mobilné telefóny a MP3 prehrávače). Používanie USB portu (5 V, 500 mA) **(1) nemá** vplyv na chladiaci výkon.



POZNÁMKA

Uistite sa, že drobný spotrebič pripojený k USB pripojeniu, je vhodný na prevádzku s 5 V/500 mA.

Postupujte nasledovne (obr. **1**, strane 3):

- Pripojte chladiaci box k zásuvke s jednosmerným alebo (**len PB306**) striedavým prúdom (**2**).
- **Len PB306:** Otočte regulátor výkonu chladenia (**3**) do polohy „MAX“.
- Pripojte vaše zariadenie do USB portu (**1**).

6 Čistenie a starostlivosť



VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistíte chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
 - Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.
- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
 - Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

7 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Váš spotrebič nefunguje (konektor nie je zasunutý).	Na konektore s jednosmerným prúdom vo vozidle nie je žiadne napätie.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapáľovanie, aby mala zásuvka s jednosmerným prúdom napätie.
	Len PB306: Zásuvka so striedavým prúdom nevedie napätie.	Vyskúšajte inú zásuvku.
	Vnútorň ventilátor alebo chladiaci prvok je chybný.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný zákaznícky servis.
Pri prevádzke v zásuvke na jednosmerný prúd. Zapáľovanie je zapnuté a chladiaci box nefunguje.	Objímka konektora s jednosmerným prúdom je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa konektor chladiaceho boxu v zásuvke s jednosmerným prúdom veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka zásuvky s jednosmerným prúdom alebo konektor pravdepodobne nie je správne zostavený.
	Poistka zásuvky s jednosmerným prúdom je prepálená.	Vymeňte poistku konektora s jednosmerným prúdom za rovnocennú poistku
	Poistka vozidla je prepálená.	Vymeňte poistku zásuvky s jednosmerným prúdom vo vozidle (bežne 15 A). Dodržiavajte návod na použitie vášho vozidla.

8 Zneškodnenie

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

9 Technické údaje

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
Č. výr.:	9103501355	9103501356
Pripájacie napätie:	12 V $\equiv$	12 V $\equiv$ /230 V $\sim$
Príkón:	34 W	47 W (12 V $\equiv$), max. 55 W (230 V $\sim$), 6,2 W (230 V $\sim$, režim Eco)
Trieda energetickej účinnosti:	–	A+++
Hrubý objem:	26 l	30 l
Užitočný obsah:	25 l	29 l
Spotreba energie:	–	54 kWh/annum
Klimatická trieda:	N	ST
Teplota okolia:	+16 °C až +32 °C	+16 °C až +38 °C
Rozsah chladenia:	chladiaci výkon do 17 °C pod teplotou okolia	chladiaci výkon do 18 °C pod teplotou okolia
Emisie hluku:	–	39 dB(A)
Rozmery (Š x V x H):	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Hmotnosť:	3,7 kg	4,3 kg
Skúšky/Certifikáty:	  	

A készülék első használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati utasítást. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	165
2	Biztonsági megjegyzés	166
3	Rendeltetésszerű használat	169
4	Műszaki leírás	170
5	Kezelés	171
6	Tisztítás és ápolás	173
7	Hibaelhárítás	174
8	Ártalmatlanítás	174
9	Műszaki adatok	175

1 Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



VIGYÁZAT!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

► **Tevékenység:** Ez a szimbólum jelzi, hogy tennie kell valamit. A szükséges tevékenységek lépésről-lépésre követhetők.

✓ Ez a szimbólum egy tevékenység eredményét jelzi.

1 ábra 5, 3. oldal: Ez az információ egy ábra egyik elemére utal, jelen példában az „5. tételre az 1. ábrán, a 3. oldalon”.

2 Biztonsági megjegyzés

2.1 Általános biztonság

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A gyermekekre figyelni kell, hogy a készülékkel ne játsszanak.

- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).

**VIGYÁZAT!**

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzathból:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**FIGYELEM!**

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A készüléket a következő módon csatlakoztassa:
 - az egyenáramú csatlakozókábelén keresztül a jármű egyenáramú aljzatához (pl. szivargyújtóhoz)
 - vagy a 230 V-os csatlakozókábelrel a 230 V-os váltakozó áramú hálózatra.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzathból.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőegység szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz. A szigetelőanyagban található gázok miatt különleges ártalmatlanítási eljárásra van szükség. A hűtőegységet az élettartama végen a szabályozásoknak megfelelően ártalmatlaníttassa.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során



VIGYÁZAT!

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.



FIGYELEM!

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Túlforrósodás veszélye!**
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgytól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

3 Rendeltetésszerű használat

A hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére alkalmas.

Csak a PB 266 készülékre vonatkozik:

A készülék autó (pl. szivargyújtó), hajó vagy lakókocsi egyenáramú dugaszolóaljzatáról üzemeltethető (lásd az adattáblán feltüntetett feszültségadatokat).

Csak a PB 306 készülékre vonatkozik:

A készülék a következőkről üzemeltethető:

- autó (pl. szivargyújtó), hajó vagy lakókocsi egyenáramú dugaszolóaljzatról (lásd az adattáblán feltüntetett feszültségadatokat)
- 230 V-os váltakozó áramú hálózatról

A készülék kempingezésre is alkalmas. A készüléket védje az esőtől.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőteltjesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.



MEGJEGYZÉS

Csak a PB 266 készülékre vonatkozik: Azt javasoljuk, hogy a készülék 230 V-os váltakozó áramú hálózatról történő üzemeltetéséhez használjon hálózati egyenirányítót.

4 Műszaki leírás

A hűtőkészülék mobil használatra alkalmas. Áruk hűtésére, ill. hidegen tartására szolgál.

A hűtés kopásmentes Peltier-hűtéssel történik; a hő elvezetését ventilátor végzi.

Csak a PB 306 készülékre vonatkozik:

Ha a hűtőkészülék 230 V-os váltakozó áramú hálózatra van csatlakoztatva, akkor két különböző üzemmódban használható:

- ECO üzemmód: a készülék kevesebb energiát használ
- MAX üzemmód: a hűtőkészülék a maximális hűtőteljesítménnyel működik

A kívánt hűtésteljesítmény a hűtésteljesítmény-szabályozóval állítható be:



- A hűtésteljesítmény **növeléséhez**, forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót az óramutató járásával egyezően.

A maximális hűtésteljesítmény érdekében forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót ütközésig az óramutató járásával egyezően („MAX” állás).

- A hűtésteljesítmény **csökkentéséhez**, forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót az óramutató járásával ellentétesen.

A hűtőkészülék kikapcsolása érdekében forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót ütközésig az óramutató járásával ellentétesen („OFF” állás).

Ha a hűtőkészülék egyenáramú csatlakozóaljzathoz van csatlakoztatva, akkor a hűtési teljesítmény **nem** állítható be. A hűtőberendezés ilyenkor maximális hűtést biztosít.

5 Kezelés

**VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!**

Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**FIGYELEM! Sérülésveszély!**

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, illetve áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyeket le lehet vagy le szabad hűteni a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen a hűtőkészülék jó szellőzésére, hogy a belsejéből elvont hő távozni tudjon; ellenkező esetben nincs biztosítva a rendeltetésszerű működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.

**MEGJEGYZÉS**

- Az új hűtőkészüléket az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd a következő fejezetben: „Tisztítás és ápolás” fej., 173. oldal).
- Ha a hűtőkészülék már hosszabb ideig hűtött, néhány vízcsepp képződhet a belsejében. Ez normális jelenség, mivel a levegőben lévő nedvesség vízcseppekké alakul, amikor a hűtőkészülékben a hőmérséklet lecsökken. A hűtőkészülék megfelelően működik. Adott esetben törölje ki a nedvességet száraz ruhával.
- Ha a fogantyú hátra van hajtva vagy a hűtőkészüléket annál fogva viszi, akkor a fedél zárva van. A fedelet csak akkor tudja kinyitni, ha a fogantyút előre hajtja.

5.1 Energiatakarékossági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.
- Az egyes italtartó palackokat a palacknyíláson keresztül vegye ki, ha van ilyen.

5.2 A hűtőkészülék használata egyenáramú üzemben

- A hűtőkészüléket szilárd aljzatra állítsa.
- Csatlakoztassa az egyenáramú csatlakozókábelt a szivargyújtóhoz vagy a jármű egyenáramú aljzatához.



- ✓ A hűtőkészülék megkezdte a belső tér hűtését.
- Ha a hűtőkészüléket üzemen kívül helyezi, húzza ki a csatlakozódugót.

5.3 A hűtőkészülék használata AC-üzem módban (csak a PB306 készülékre vonatkozik)

- A hűtőkészüléket szilárd aljzatra állítsa.
- Csatlakoztassa a 230 V-os csatlakozókábelt a váltakozó feszültséghez.



- Forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót a kívánt állásba.
- ✓ A hűtőkészülék megkezdte a belső tér hűtését.
- Ha a hűtőkészüléket üzemen kívül helyezi, akkor forgassa a hűtésteljesítmény-szabályozót „OFF” állásba.

5.4 Csatlakoztatás a szivargyújtóhoz



MEGJEGYZÉS

Ha a hűtőkészüléket járműve szivargyújtójához csatlakoztatja, vegye figyelembe, hogy a készülék áramellátásához adott esetben be kell kapcsolnia a gyújtást.

5.5 Az USB aljzat használata

Az USB csatlakozót kisméretű készülékek (pl. mobiltelefon, MP3-lejátszó) töltésére használhatja. Az USB aljzat (5 V, 500 mA) **(1)** használata **nem** befolyásolja a hűtési teljesítményt.



MEGJEGYZÉS

Győződjön meg róla, hogy az USB csatlakozásra csatlakoztatott kisebb készülék alkalmas legyen 5 V / 500 mA tápellátású üzemelésre.

Ehhez a következő módon járjon el (**1.** ábra, 3. oldal):

- Csatlakoztassa a hűtőkészüléket az egyenáramú-, vagy **(csak a PB306 készülékre vonatkozik)** a váltakozó áramú aljzathoz **(2)**.
- **Csak a PB306 készülékre vonatkozik:** Fordítsa a hűtésteljesítmény-szabályozót **(3)** „MAX”-állásba.
- Csatlakoztassa készülékét az USB aljzathoz **(1)**.

6 Tisztítás és ápolás



FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.



FIGYELEM! Sérülés veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
- Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhatsz és a készülék nem károsodik.

7 Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem működik (csatlakozódugó bedugva).	A jármű egyenáramú csatlakozóaljzatában nincs feszültség.	A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen az egyenáramú csatlakozóaljzatban.
	Csak a PB306 készülékre vonatkozik: A váltakozó áramú aljzatban nincs feszültség.	Próbáljon egy másik aljzatot használni.
	A belső ventilátor vagy a hűtőelem meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
Egyenáramú csatlakozóaljzatról való üzemeltetéskor: A gyújtás be van kapcsolva, és a hűtőkészülék nem működik.	Elszennyeződött az egyenáramú csatlakozóaljzat foglalatja. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtőkészülék dugasa nagyon felmelegszik az egyenáramú csatlakozóaljzat foglalatában, akkor vagy a foglalatot kell megtisztítani, vagy esetleg a dugasz van hibásan összeszerelve.
	Kiégett az egyenáramú dugasz biztosítéka.	Cserélje ki az egyenáramú dugasz biztosítékát egy azonos paraméterekkel rendelkező biztosítékra.
	Kiégett a jármű biztosítéka.	Cserélje ki a jármű egyenáramú csatlakozóaljzatának biztosítékát (általában 15 A). Ennek során vegye figyelembe járműve üzemeltetési útmutatásait.

8 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központról vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

9 Műszaki adatok

	CoolFun PB266	CoolFun PB306
Cikkszám:	9103501355	9103501356
Csatlakozási feszültség:	12 V==	12 V==/230 V~
Teljesítményfelvétel:	34 W	47 W (12 V==), max. 55 W (230 V~), 6,2 W (230 V~, Eco-mód)
Energiahatékonysági osztály:	–	A+++
Bruttó térfogat:	26 l	30 l
Hasznos térfogat:	25 l	29 l
Energiafogyasztás:	–	54 kWh/év
Klímaosztály:	N	ST
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +32 °C között	+16 °C és +38 °C között
Hűtési tartomány:	a környezeti hőmérséklet-nél legfeljebb 17 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig	a környezeti hőmérséklet-nél legfeljebb 18 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig
Zajkibocsátás:	–	39 dB(A)
Méretek (szé. x ma. x mé.):	396 x 296 x 395 mm	396 x 296 x 445 mm
Súly:	3,7 kg	4,3 kg
Vizsgálatok/ tanúsítványok:	  	

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de**AUSTRALIA****Dometic Australia Pty. Ltd.**1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227

☎ 1800 212121

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au**AUSTRIA****Dometic Austria GmbH**Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at**BENELUX****Dometic Benelux B.V.**Ecustraart 3
NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl**DENMARK****Dometic Denmark A/S**Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: info@waeco.dk**FINLAND****Dometic Finland OY**Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi**FRANCE****Dometic SAS**ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Commercial : info@dometic.frSAV/Technique : service@dometic.fr**HONG KONG****WAECO Impex Ltd.**Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk**HUNGARY****Dometic Plc. Sales Office**Kerekgyártó u. 5.
H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

📠 +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu**ITALY****Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it**NORWAY****Dometic Norway AS**

Skolmar 24

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no**POLAND****Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A

02-801 Warszawa

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl**RUSSIA****Dometic RUS LLC**Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru**SLOVAKIA****Dometic Slovakia Sales Office Bratislava**

Nádražná 34/A

SK-900 28 Ivanka pri Dunaji

☎/📠 +421 2 45 529 680

Mail: bratislava@dometic.com**SPAIN****Dometic Spain S.L.**Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es**SWEDEN****Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se**SWITZERLAND****Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch**TAIWAN****WAECO Impex Ltd.**

Taipei Office

9F.-10, No. 1180, Zhongzheng Rd.,

Zhonghe Dist., New Taipei City 23586

☎ +886 2 22237225

📠 +886 2 81926742

Mail: marketing@waeco.com.tw**UNITED KINGDOM****Dometic UK Ltd.**

Dometic House · The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk**UNITED ARAB EMIRATES****Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae**UNITED STATES OF AMERICA****Dometic Marine Division**

2000 N. Andrews Ave. Extension

Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicusa.com